

# Le Bulletin

## DE BUCKINGHAM

"CONSACRE TA VIE A LA VERITE"

LE SEUL HEBDOMADAIRE FRANCAIS PUBLIE ET IMPRIME A BUCKINGHAM

VOL. 14 - NO. 4

JEUDI, 12 AOUT 1971

Buckingham, Qué.

### Tenue vestimentaire "libre" à la Polyvalente de Buckingham

A une session ajournée de la Commission scolaire Papineau, tenue lundi soir, à Buckingham, les commissaires ont décidé de donner suite à un sondage en ce qui concerne la tenue vestimentaire, durant la prochaine année scolaire, en approuvant le costume libre, plutôt que le costume obligatoire.

Toutefois, la CSRP, même si elle abandonne le costume traditionnel obligatoire en faveur du costume libre, y a mis 2 restrictions, soit le port de jeans bleus ou javelés chez les garçons et le port des shorts sans robe ou jupe chez les filles.

Cette décision fait suite à un

sondage qui avait été organisé dans l'école en mai dernier par un comité composé de 5 parents, 4 étudiants, 2 enseignants et 1 membre de la direction de la Commission Scolaire. Dans ce questionnaire, le comité demandait aux parents de se prononcer sur 3 choix possibles, à savoir: le costume obligatoire, le costume libre, sauf les jeans et les shorts sans robes ou jupes, et le costume obligatoire autre que celui de la dernière année scolaire, (blouse blanche et jupe grise pour les filles).

Or, sur 1,017 questionnaires envoyés aux parents, le comité a reçu 732 réponses qui se répartissent comme suit: 523 en

faveur du costume libre, 148 en faveur du costume obligatoire (le même), 44 en faveur du costume obligatoire, autre que celui de la dernière année, et 17 réponses nulles.

Par ailleurs, en ce qui concerne la tenue personnelle, (la longue chevelure et la barbe longue), les commissaires ont décidé d'attendre un rapport du directeur-général avant de se prononcer majoritairement contre les cheveux longs et la barbe longue, dans une proportion de plus de 70%.

Texte tiré du journal "Le Droit"

TELE CABLE ONALE  
7 AOUT 1971  
Bibliothèque Nationale  
986-8318

Paul

Pharand

élu

M. Province

de Québec



Un jeune culturiste de 23 ans de Masson, Paul Pharand rue St-Antoine a pris par surprise les amateurs de culturisme au Québec, alors qu'il a été choisi M. Province de Québec 1971, devant plus de 1,000 personnes au Colisée de Trois-Rivières dimanche dernier. En effet, il a remporté cet honneur devant Richard Séguin de Hull et Pierre Archambeault de Québec. Notre athlète de Masson qui en 1970 avait remporté les titres de M. HERCULE DU QUEBEC ET M. OTTAWA SENIOR, a remporté devant 44 concurrents le titre dans la catégorie "grande taille". Richard Séguin de Hull avait remporté le titre dans la catégorie "taille moyenne", tandis que M. Pierre Archambeault catégorie taille courte".

MM. Serge Nubret "de France", M. Univers 1970, Rodrigue Picard "M. Univers du Québec", Weston Roberts "M. Canada", et un M. Davidson de la Fédération Internationale des Body Builders agissaient comme juge de ce concours.

De plus, M. Ben Weider culturiste de renommée mondiale a demandé à notre jeune culturiste s'il pouvait accompagner d'autres athlètes du Canada pour le prochain choix de M. Univers 1971, lors des compétitions qui auront lieu à Paris, France, les 24 et 25 septembre prochain. De plus, il a l'intention de participer au concours pour le prochain choix de M. CANADA 1971 qui aura lieu en novembre prochain.

M. Paul Pharand a été choisi M. PROVINCE DE QUEBEC aux applaudissements de la foule présente, qui donnait son assentiment au choix des jurés. Notre jeune culturiste de Masson pratique son sport favori des plus activement depuis l'âge de 17 ans. Il pratique dans une salle réservée au sous-sol, deux heures par jour et ce sept jours par semaine. Il doit suivre un régime riche en protéines.

Entre-temps, il continuera un entraînement des plus sévères pour se rendre en France au cours des mois prochains. Nous profitons de l'occasion pour lui présenter nos meilleurs vœux et nos remerciements pour l'honneur qu'il fait à la ville de Masson.

Photo: Le Bulletin - Marcel / Texte: Yvan Patry.

### Noyade à Poltimore

L'onde a fait une victime dimanche soir à Poltimore.

Jeannette Dagenais, âgée de 15 ans, demeurant sur la route rurale no. 1 à Poltimore, a perdu la vie vers 5 hres dimanche après-midi alors qu'elle est tombée dans les eaux du ruisseau du Prêtre, situé dans le rang 8, à Poltimore.

La jeune fille, marchait le long du ruisseau en compagnie d'une soeur et d'un frère, lorsqu'elle a glissé dans les eaux.

Outre ses parents, la défunte laisse dans le deuil trois frères et deux soeurs.

Texte tiré du journal "Le Droit"

### DÉPART



Mgr. Delphis Rollin, curé de la paroisse St-Grégoire de Naziance depuis le 1er août 1964 doit prochainement abandonner sa cure à Buckingham. Des raisons de santé obligent Mgr. Rollin à se retirer. M. l'abbé

Claude Patry, curé de Perkins remplacera Mgr. Rollin. Né à Perkins, le 8 juillet 1901, Mgr. Rollin fit ses études classiques au collège Bourget de Rigaud, puis au Grand Séminaire d'Ottawa. Il fut ordonné prêtre en 1926 par Mgr. Emard. Professeur au Petit Séminaire d'Ottawa de 1926 à 1946, d'où il fut nommé directeur du Grand Séminaire en 1954, il se vit confier la charge de supérieur de la même institution, poste qu'il occupa jusqu'en 1962 alors qu'il devint curé de la Paroisse St-Grégoire de Naziance de Buckingham. C'est avec regret et au nom de toute la population de Buckingham, que le Bulletin de Buckingham se voit d'accepter le départ de Mgr. Rollin, et en profite pour remercier publiquement cet homme qui, accompagné de la main de notre créateur, a su si bien répandre le vrai sens de la vie et de la foi.

Le Séminaire  
de Papineauville  
appartient-il  
à la C.S.R.P. ?

Page 3

Les meilleurs athlètes  
du comté Papineau  
en photos...

Page 6

### Pèlerinage annuel à Mayo

C'est en fin de semaine, soit dimanche le 15 août 1971, qu'aura lieu le Pèlerinage annuel de la paroisse "Our Lady of Knock Shrine de Mayo," situé à six milles de Buckingham. La journée débutera par la messe à midi (12.00), suivie d'une procession du Très-Saint-Sacrement dans l'après-midi. Bienvenue à tous.

### LES AMBASSADEURS COURONNÉS CHAMPIONS

Jeudi dernier, le 5 août, les Ambassadeurs de Gatineau-Buckingham partaient de Buckingham à 7.15 hres pour se rendre à London, Ontario, pour le championnat canadien intitulé le Canadian Open. C'était la 1ère fois qu'une telle compétition se tenait au pays un peu semblable au World Open aux Etats-Unis. Près de 500 milles en deux autobus scolaires n'était pas une petite affaire.

Tout de même les jeunes sont arrivés juste en temps pour la parade de jeudi soir en cette ville hospitalière. Nous disons bien hospitalière car les filles ont été hébergées au Moose Lodge, tandis que les gars l'ont été à St-Andrew's Church. Au dire des surveillants (tes) les gens de London ont été, on ne peut mieux envers le seul corps de clairons et tambours venant du Québec. Le Curé de l'endroit a même déboursé de l'argent de ses propres goussets pour permettre à quelques-uns de nos Ambassadeurs d'aller se baigner. Et M. Louis Iscoix peut se vanter de lui avoir fait faire au-delà de 100 milles dans la ville afin d'aller faire des emplettes comme nourriture afin d'entretenir nos jeunes. C'est dans ces circonstances qu'on peut voir l'hospitalité d'une autre race et qu'on peut être fier d'avoir un Canada uni. Les Anglais nous "font la barbe" parfois en de telles circonstances.

Il y avait 14 corps enregistrés pour la compétition de vendredi et 12 pour celle de samedi.

Les Ambassadeurs partaient le vendredi. Dans la journée, il y eut les préliminaires, idée de trouver les sept meilleurs corps pour parader en soirée.

Parmi les corps, il y en avait 6 canadiens et 8 américains, 7 donc furent déclarés finalistes. Les voici dans l'ordre: Les Ambassadeurs de Gatineau-Buckingham avec 76.16; 3e Les Va-

gabonds de Lyndora (pen.) 74.85; 3e Les Kingston Indians de Kingston (N.Y.) 74.2; 4e Les St-John's Gird de Brantford (Ont.) 73.3; 5e Les Royal Crusaders de Finleyville (P.A.) 70.25; 6e Les Ottawa Crusaders d'Ottawa (Ill.) 69.15 et 7e Les Marching Saints de Carleton Place (Ont.) 67.5.

Les 7 corps se mesurèrent de nouveau le soir devant 12 juges américains.

Quelle ne fut pas l'émotion générale lorsqu'à la fin de la soirée, l'on proclama le grand vainqueur de la soirée: Les Ambassadeurs de Gatineau-Buckingham avec le pointage de 76; en 2e place il y eut St-John's Gird de Brantford (Ont.) avec 73.65 suivies des Vagabonds de Syndora (P.A.) avec 71.15; puis successivement les Royal Crusaders 64.9; les Kingston Indians 64.5; Les Marching Saints de Carleton Place 60.65 et enfin Ottawa Crusaders (Ill.) avec 58.8%.

Ce fut une compétition à nulle autre pareille. A part d'une bourse substantielle de \$1,000., les Ambassadeurs se méritèrent l'honneur de démontrer leur savoir-faire à la compétition de samedi soir où 12 corps canadiens et américains, de calibre Junior A, se disputèrent la palme. A cette compétition de samedi St-Joseph's Batavia (N.Y.) remporta la palme tandis que les Cadets LaSalle d'Ottawa se méritèrent la 5e place.

Honneur donc à nos Ambassadeurs de Gatineau-Buckingham, et nous espérons que les gens de ces deux villes sauront apprécier et reconnaître les efforts de ces jeunes. Quel beau renom que les Ambassadeurs rayonnent à l'étranger.

Samedi prochain le 14 août, à St-Jacques, les Ambassadeurs sont pour le championnat provincial. Nous espérons en ce jour leur offrir ce 2e honneur.

Gens de Buckingham, soyez fiers de nos Ambassadeurs et soutenez-les de votre support moral et financier.

JUIN 1971

ARCHEVECHE D'OTTAWA

MESSAGE

## Les adultes face à la moralité publique

Chers diocésains,

Ce n'est un secret pour personne, la moralité publique est parvenue à un tel

# Drogués à six ans, est-ce possible?...

Le quotidien "La Presse" présentait récemment un de ses articles chocs sous le titre suivant: "Drogués à six ans, est-ce possible?" Ca l'est, hélas...! L'auteur de l'article a eu bien soin de souligner que cela ne se passe pas quelque part aux Etats-Unis, mais bel et bien chez nous.

Ce titre nous a fait sursauter. Nous l'aurions qualifié de jaunisme. A la lecture de l'article, nous sommes forcés de se rendre à l'évidence. De jeunes garçons de six (6) à douze (12) ans, des enfants, se droguent. Ils se droguent avec tout ce qu'ils peuvent trouver pour "partir en voyage", au point qu'une vingtaine d'entre eux suivent présentement un programme de réhabilitation.

L'explication des enfants est directe: "Nos parents prennent des pilules pour dormir, pour être en forme, ou bien ils boivent; nous, on "sniffe"..."

Ils se droguent...! Ils sont vingt (20) là sous nos yeux... En réalité, ils sont sans doute des centaines, des milliers, peut-être. Un article nous a ouvert les yeux. Face à ce cauchemar, nous n'arrivons plus à les refermer. Il ne faut pas en sauver que vingt... il faut les sauver tous. Tous... sans exception. Le mal est en marche. Il faut l'enrayer. L'enrayer à tout prix.

Nos clubs sociaux, nos gouvernements doivent s'y employer. Chacun de nous, s'il en a la possibilité... C'est notre jeunesse qui est en cause. C'est notre jeunesse qu'il faut sauver. Ce ne sera pas facile...! Prenons tous les moyens pour y réussir. Impossible n'est pas un mot de notre race...!

EDITORIAL C.J.R.C.

## Encouragez nos annonceurs

**"CONSACRE TA VIE A LA VERITE"**

**Bulletin**

**BUCKINGHAM**

C.P. 30  
Tél.: 986-5082  
575 rue James  
Buckingham, Qué.

Hebdomadaire du Comté de Papineau publié et imprimé à Buckingham

<p>Journal dévoué aux intérêts de: Masson, Buckingham, Thurso, Angers, Perkins, Glen-Almond, N.-D. de la Salette, Poltimore, Val-des-Bois et N.-D. du Laus.</p>	<p><b>ABONNEMENT:</b> Canada: 1 an.....\$3.00 Hors du Canada: 1 an \$4.00 Le numéro ..... \$0.10</p>
---	--

Courrier de deuxième classe enregistrement no. 0795  
Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec

degré de dégradation que certains se demandent si, après vingt siècles de christianisme, on n'est pas en train de revenir au paganisme. Lisez ce qu'écrivait un journaliste français qu'on ne saurait accuser de prosélytisme religieux, Pierre Debray:

"Quand des hippies se rassemblent par centaines de milliers, pour chercher dans la drogue, le sexe et la pop-musique d'incertaines libérations, il est permis sans doute de s'indigner ou de railler. Mais le sociologue, qui regarde le phénomène d'un oeil froid, se demande s'il n'assiste pas à un RETOUR EN FORCE DU PAGANISME..."

Aucune société n'est saine et heureuse, quand il n'y a plus de religion. C'est une vérité qui s'impose à l'incroyant autant qu'au croyant. Quand les Eglises démythifient et désacralisent tout, elles se vident assurément et tans pis pour elles. Mais au plan social, pouvons-nous nous en désintéresser? Elles se disent au service de l'homme et il est vrai qu'elles ne peuvent méconnaître le bien commun, sans manquer à leur mission. C'est notre devoir que de les avertir du terrible péril que constitue la montée d'un nouveau paganisme, plus proche d'ailleurs de celui des zoulous que celui des grecs. Peut-être détruira-t-il la société! Peut-être la reconstruira-t-il sur des bases tribales, et nous aurons une aventure qui rendra celle d'Hitler anodine par comparaison."

Mais ce qu'il y a de plus déconcertant, de plus effrayant dans cette situation, c'est que à peu près tout le monde l'accepte sans rien dire, comme si cela allait de soi dans une société pluraliste, à une époque où l'on fait tant appel à la liberté des consciences. Et pourtant, même dans une société pluraliste, et à une époque de "liberté de conscience", ne réagit-on pas contre la pollution de l'air, des eaux, de la nature, ou la vente de produits alimentaires avariés? La pollution des mœurs n'est-elle pas la pire des pollutions puisqu'elle empoisonne les âmes, et pourquoi ne réagit-on pas contre elle sans léser les droits de quiconque?

C'est dans l'espérance d'éveiller, chez les adultes, un sentiment de pitié et de justice pour les enfants et les jeunes, pour les âmes de ceux qui veulent non pas l'avilissement, mais la noblesse et la dignité du corps humain que j'examine ici la responsabilité de certains adultes dans l'escalade de l'érotisme et de l'immoralité. Je ne juge personne, et je sais bien que TOUS ne sont pas également responsables, mais il faut bien admettre que ce sont DES ADULTES,

- qui produisent ce nombre incroyable de films érotiques dont le moins que l'on puisse dire c'est qu'ils exploitent honteusement les appétits sexuels.
- qui, en grand nombre, vont voir ces mêmes films, encourageant ainsi leur production et donnant en plus le mauvais exemple aux jeunes. Comment des parents pourraient-ils conseiller à leurs adolescents de ne pas encourager ces mercantils du vice, si eux-mêmes le font?
- qui publient ces revues pomographiques et qui se permettent tout, pourvu que ça rapporte.
- qui essaient de nous faire croire que c'est la rigidité de la foi qui est responsable des conséquences qu'engendre toujours l'immoralité, - avortements, divorces, stérilisations, drogues, etc. - et qui voudraient supprimer ces crimes en les légalisant.
- qui ont prétendu avoir assez de maturité de conscience pour se passer de censure. Le résultat? La liberté sexuelle prend l'allure du suprême accomplissement. S'il est vrai qu'une censure étroite n'est pas le meilleur moyen de former la conscience, il n'est pas moins vrai qu'une licence absolue y parviendra encore bien moins.
- qui sont les promoteurs de modes qui détruisent peu à peu tout sens de la modestie chrétienne.
- qui jouent les vierges offensées lorsque les adolescentes tombent enceintes et qui voudraient que l'Eglise les marie pour éviter le scandale, comme si le mariage avait pour but de réparer les avatars d'une société qui encourage la perversion.
- qui sont les promoteurs d'une certaine éducation sexuelle qui se borne à expliquer les différences biologiques des sexes ainsi que les manières d'éviter la conception.
- qui ont classé parmi les "tabous" à démolir, la Virginité, la fidélité conjugale, la pudeur, la retenue dans les fréquentations, etc.

Et comme le disait Debray, puisque les Eglises "ne peuvent se désintéresser du bien commun sans manquer à leur mission", nous pouvons continuer cette énumération en disant que ce sont encore DES ADULTES

- qui faussent la conscience des adolescents en leur disant qu'ils n'ont pas à aller à la messe si ça leur dit pas, comme si la pratique religieuse était une question de sentiments.
- qui enseignent aux jeunes qu'ils peuvent se confesser directement à Dieu sans recourir au prêtre.
- qui favorisent la vie en commun avant le mariage ou le mariage à l'essai.
- qui, sous prétexte d'attirer les jeunes, prêchent une religion sans commandements, sans préceptes, sans sacrifice, sans croix...

Et que pensent les jeunes d'une telle religion? Ils s'en désintéressent. Certains, prétendent que cela est dû uniquement au visage "vieux" de l'Eglise. Sans nier qu'il ait là une part de vérité, il devient de plus en plus évident que le dévergondage doctrinal, les cérémonies liturgiques échevelées, l'enseignement religieux édulcoré, tendent de plus en plus à être les principales raisons données par les jeunes pour ne plus aller à l'Eglise. Au début, cela les amusait et ils se demandaient jusqu'où pouvaient aller cette "nouvelle moralité", mais au fond d'eux-mêmes, ils sentaient bien que cela ne répondait ni à leurs interrogations ni à leurs aspirations.

Et que pensent les jeunes de cette "société permissive" construite par les adultes? Ils la contestent, la détestent même. Les plus faibles se laissent quand-même emporter par le courant de leurs instincts; d'autres, pas toujours les moins généreux, louchent vers la révolution comme moyen de se dépasser en mettant leurs énergies au service d'une cause difficile; seuls les plus forts réussissent à conserver leur foi et leur équilibre moral.

Et que devons-nous faire devant cette marée noire?

En tant qu'individus, le moins que nous puissions faire jeunes et vieux, est d'examiner notre conscience et de nous demander: est-ce moi, Seigneur? Ai-je participé à ce scandale qui déferle sur notre société? Et si une résolution s'impose, ayons le courage de la prendre, car la cause en vaut la peine.

En tant que parents et éducateurs, ne devrions-nous pas nous mobiliser pour lutter contre cette pollution qui risque d'avilir les âmes des jeunes à tout jamais? On dit que les laïcs sont désireux d'assumer leurs responsabilités dans l'Eglise en tant que membres à part entière. Il y a là un vaste champ d'action dont l'entrée n'est interdite à personne.

Les associations familiales ont-elles le droit de demeurer passives et silencieuses lorsque l'amour est réduit à la sexualité, compromettant ainsi la stabilité du foyer et l'avenir des familles?

Les pouvoirs publics ont-ils le droit de ne pas se demander sérieusement ce qu'il adviendra demain d'une société qui tolère sans se défendre de tels débordements? Evidemment, nous savons bien que des textes de loi et des mesures policières ne suffisent pas pour assurer la moralité d'un peuple; ce qui est déterminant c'est la conscience personnelle. Mais ceux qui veulent respecter les valeurs essentielles d'une vie vraiment humaine ont le droit d'être protégés et aidés contre ceux qui les mettent en danger par une propagande sans scrupule.

Pour ce qui est des jeunes, plutôt que de rejeter le blâme sur les adultes, qu'ils mettent au service d'une cause comme celle de l'assainissement des mœurs leurs énergies et leur généreux dévouement.

Pour ce qui est de l'Eglise, il est évident qu'elle doit se renouveler, se rajeunir, se rapprocher des hommes, - cela est maintenant acquis, - mais elle doit le faire dans la vérité et dans l'ordre. L'heure est trop sérieuse pour se livrer à toutes les fantaisies sans égard à la foi de ceux que nous avons pour mission d'éduquer dans la foi.

Elle doit aussi prier, car si Dieu n'est pas avec nous, que pouvons-nous contre des forces qui ont à leur service toute l'intelligence des fils des ténèbres!

+ Joseph-Aurèle Plourde, Archevêque d'Ottawa.

## La Route 35, Notre-Dame du Laus - Mont-Laurier serait complétée en 1972. La Route 57 pour 1972 également?

M. Mark Assad, député de Papineau à l'Assemblée Nationale du Québec nous a révélé lundi après-midi que les travaux de parachèvement d'une distance de 14 milles entre Notre-Dame du Laus et Mont-Laurier débuteraient vers 1972. Il a déclaré que des pourparlers se poursuivaient en ce moment à ce sujet à Québec. Il nous a en plus dévoilé qu'il est possible que des travaux de parachèvement de la route 57 entre Montebello et Notre-Dame de la Paix soient exécutés dès l'an prochain.

Concernant ceux d'une partie de la route 35, soit une distance de 6,13 milles entre Val-des-Bois et Notre-Dame du Laus, le député de Papineau a déclaré que la politique des bouts-de-chemins était finie.

Il a poursuivi en déclarant que les négociations pour les travaux de parachèvement pour la route 35, avaient durés plus de trois mois, alors que le gouvernement ne voulait faire exécuter qu'une partie des travaux. M. Assad a informé le gouvernement que tous les travaux devaient être exécutés entre Val-des-Bois et Notre-Dame du Laus ou rien ne serait fait. Les travaux débuteront dès que l'ouverture des soumissions et le contrat sera accordé.

Concernant le tourisme, M. Mark Assad a déclaré que cela aidera beaucoup cette industrie dans notre région. En plus, les camions de transport de lait de la COOP de la campagne seront s'y prendre sans difficulté. Les commerçants de Buckingham seront des plus avantageés, alors que cela facilitera les gens de Notre-Dame

du Laus à venir faire leur marché chez-nous à Buckingham.

De plus, il a tenu à préciser que cela n'était pas une promesse d'élection mais qu'il avait déclaré qu'il ferait son possible.

La population de Notre-Dame du Laus attendait ces travaux depuis plusieurs années. Ceux qui l'ont oublié, la reconstruction de la route 35 entre Buckingham et Notre-Dame du Laus a débuté vers 1940, et la distance entre ces deux municipalités est d'environ 45 milles. Les travaux devant se terminer en 1972, alors qu'ils doivent commencer en octobre, il aura fallu 32 ans aux différents gouvernements qui se succédaient à Québec pour reconstruire cette route dont le tourisme est l'industrie principale.

La reconstruction de cette route 35 avait été débutée sous le gouvernement de l'Union Nationale, alors que feu Roméo Lorrain était membre du gouvernement comme député de Papineau, et toute porte à croire qu'elle sera terminée par un gouvernement libéral avec M. Mark Assad comme député. Il est entendu que les gens de Notre-Dame du Laus et les villégiateurs qui empruntent la route 35, qui ont souvent démontré leur impatience devant la lenteur des gouvernements, aujourd'hui, le parachèvement sera une grande joie pour eux.

Même si le député Mark Assad n'était pas encore né, il aura au moins l'honneur d'avoir participé au parachèvement. Donc pour compléter une partie de la route 35, il aura fallu 32 ans aux gouvernements des divers partis. Il était temps.

## Le Séminaire de Papineauville appartient-il oui ou non à la C.S.R.P.

Même si une résolution fut adoptée le 5 avril 1971, par la Régionale Papineau, consistant en l'achat du Séminaire de Papineauville, même si la Régionale Papineau a pris possession du Séminaire de Papineauville, le 1er juillet dernier, tout comme si elle était propriétaire, et ce conformément aux conditions du contrat à être signé entre la C.S.R.P. et les Sœurs Montfortains, il n'en demeure pas moins que le Ministère de l'Éducation n'a pas encore ratifié l'achat du Séminaire, et cette attente, cause de sérieuses inquiétudes aux commissaires. C'est pourquoi la C.S.R.P. a adopté une résolution autorisant le directeur général, M. Antoine Morin, à demander au Ministère de l'Éducation de déléguer un représentant à Buckingham, jeudi le 12 août si possible, afin que la Commission scolaire, la première concernée dans cette transaction, soit informée des intentions du ministère en ce qui concerne le Séminaire de Papineauville; cette demande de la C.S.R.P. au ministère de l'Éducation a pour but de dissiper tous les doutes, et surtout, mettre fin à toutes les rumeurs qui circulent à cet effet.

Par ailleurs, les Soeurs de la Providence, propriétaires de l'école normale de St-André-Avellin, ont refusé l'offre de \$500,000 que leur a faite la Régionale Papineau pour faire le ménage de cette école, laquelle était louée à la CSRP l'an passé. Les religieuses suggèrent aux commissaires de se référer à leurs recommandations du 25 juin dernier, dans lesquelles elles exigeaient un montant de \$2,829 pour remettre l'école en bon état.

Après une assez longue discussion, les commissaires ont approuvé une résolution dans laquelle ils offrent aux Soeurs de la Providence de faire un nettoyage normal, en plus des réparations qui s'imposent, aux frais de la Régionale Papineau. À noter que pour l'année scolaire 1970-1971, la CSRP a versé un montant de \$30,000 pour le loyer de l'école normale de St-André-Avellin, et avec l'achat du Séminaire de Papineauville, la Régionale Papineau a mis fin à son bail avec les Soeurs de la Providence.

Partie de texte tiré du journal "Le Droit"

GOUVERNEMENT DU QUEBEC

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION  
SERVICE DES PRETS ET BOURSES AUX ÉTUDIANTS

## Bourses pour les élèves de niveau élémentaire ou secondaire

Dans l'intention du gouvernement du Québec, l'enseignement élémentaire et secondaire public doit être accessible à tous.

Si donc un élève doit être mis en pension pour suivre un cours approprié à ses besoins et si les ressources financières de sa famille sont insuffisantes pour en assumer le coût, le gouvernement pourra accorder une bourse qui viendra s'ajouter aux contributions respectives de la commission scolaire régionale et des parents.

D'une manière plus précise, l'élève qui satisfait aux conditions énoncées ci-après peut faire une demande de bourse en remplissant lui-même puis en faisant compléter le formulaire ci-joint et en l'envoyant AVANT LE 31 OCTOBRE au

Service des prêts et bourses aux étudiants  
Ministère de l'Éducation  
Québec 4

Les renseignements fournis sur le formulaire ou annexés permettent de vérifier l'éligibilité de l'élève et de calculer ses besoins financiers.

### ELEVES ELIGIBLES

Est éligible l'élève contraint d'être mis en pension pour suivre un cours approprié soit:

- dans une école de sa commission scolaire régionale;
- dans une institution liée à sa commission scolaire régionale par association ou contrat de service lorsque celle-ci ne dispense pas le cours voulu;
- dans une école d'une autre commission scolaire régionale ayant passé une entente avec la commission scolaire régionale d'origine de l'élève lorsque celle-ci ne dispense pas le cours voulu;
- dans l'une des écoles suivantes maintenues par le gouvernement: Institut du tourisme et d'hôtellerie du Québec - Ecole du meuble et du bois ouvré - Ecole des pêcheries.

L'attestation de la commission scolaire régionale de l'élève est requise sur le formulaire de demande (section 3) pour qu'il soit pris en considération.

Est éligible l'élève originaire d'un territoire non organisé.

Ne dépendant pas d'une commission scolaire régionale, un tel élève doit joindre à son formulaire de demande une attestation d'inscription à l'établissement d'enseignement fréquenté sur laquelle sera mentionné le montant des frais de scolarité qu'il doit payer, s'il s'agit d'un établissement d'enseignement privé agréé.

Est éligible l'élève qui poursuit, en même temps que ses études normales, des études musicales dans un conservatoire dont le coût annuel serait supérieur à \$150. Une fiche additionnelle obtenue du directeur du conservatoire devra être jointe au formulaire de demande.

### CALCUL DES BESOINS.

Le montant des frais supplémentaires reliés à la pension hors du foyer familial est estimé à \$850, pour l'année scolaire. La bourse sera égale à la différence entre ce montant et les contributions respectives de la commission scolaire et des parents.

La contribution de la commission scolaire s'élève à \$350. Dans le cas d'un élève originaire d'un territoire non organisé (où il n'existe pas de commission scolaire), ce montant sera accordé par le gouvernement sous forme de bourse.

La contribution des parents est liée aux revenus et aux charges de l'unité familiale. Un minimum de \$150, est exigé, correspondant au coût qui serait encouru par les parents si l'élève demeurait au foyer familial.

### ATTRIBUTION DE LA BOURSE.

La bourse est attribuée, s'il y a lieu, sous forme de chèque. Les chèques sont remis aux intéressés par l'intermédiaire de leur commission scolaire ou de leur établissement d'enseignement (dans le cas des élèves des territoires non organisés).

Pour plus d'information ou de renseignements, s'adresser à la Commission Scolaire Régionale Papineau, Buckingham, Québec.

### CARTES PROFESSIONNELLES

986-3393

**J.-M. BERTRAND ET ASSOCIÉ**

JEAN-MARIE BERTRAND, C.A. - LAURENT BERTRAND, C.A.

COMPTABLES AGRÉÉS

164 EST, MACLAREN BUCKINGHAM

Estimation gratuite TEL.: 986-8300

**PLOMBERIE DELORME**

Plomberie - Chauffage - Réparations

M. LAVIGNE, PROP

340 PRINCIPALE, BUCKINGHAM

APPELÉZ-NOUS POUR TOUT TRAVAIL de PLOMBERIE

986-3834

**HONORÉ CADIEUX INC.**

Maison funéraire - Ambulance

322 PRINCIPALE BUCKINGHAM

986-5858

**ED'S SALES & SERVICE**

264 PRINCIPALE BUCKINGHAM

QUALITÉ ET SERVICE EST NOTRE DEVISE

Vente et Service sur machines à coudre neuves et usagées

**Ferblanterie Connexe**

Installation et réparations

Tuyaux de système de chauffage air forcé

Chassis et portes aluminium

Gouttières, etc...

R.R. 1, 4ème Concession Buckingham, Qué.

**BERNARD CHARBONNEAU**

**Clinique Pompe à Eau Lochaber Enrg.**

Vente - Service - Réparations

TOUTES MARQUES

Pompe - Filtreur - Adoucisseurs

R.R. 1 MASSON ROUTE 8 986-8642

## Richard Cartier

Service de réfrigération et d'air conditionné  
Travail garanti

Tél.: 986-3923      Prix raisonnables      Masson, Que  
22-29-5-12



### La Commission Scolaire Régionale Papineau

Province de Québec  
Comté Papineau

## Demande de soumissions pour le transport d'écoliers

AVIS PUBLIC est par le présent donné, que la Commission Scolaire Régionale Papineau recevra jusqu'à 3 hres p.m. le 27 août 1971 des soumissions pour le transport des élèves pour l'année scolaire 71-72.

Les soumissions devront être produites sous enveloppes scellées avec la mention "SOUSSION POUR LE TRANSPORT D'ECOLIERS", reçue par le soussigné à Blvd. des Jeunes, Buckingham, avant 1 l'heure et la date ci-dessus mentionnées et elles seront ouvertes le même jour, à 3.15 p.m., en présence des soumissionnaires, dans la salle des délibérations, Blvd. des Jeunes, Buckingham. L'attribution des contrats se fera à une date ultérieure qui sera communiquée aux soumissionnaires.

Les entrepreneurs intéressés pourront se procurer les règlements, formules requises et cahier des charges, au bureau du directeur du service du transport de la Commission Scolaire Régionale Papineau, à Blvd. des Jeunes, Buckingham, à compter du 16 août 1971 de 9.00 hres a.m., à 4.00 hres p.m., moyennant le paiement d'une somme de \$10.00.

Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé à l'ordre de la Commission Scolaire Régionale Papineau, égal à 10% du total de la soumission. Après adjudication, ce chèque pourra être échangé pour une police de garantie émise par une compagnie autorisée à se porter caution judiciaire en vertu de la loi des compagnies de garantie.

Les contrats seront adjugés pour une période d'un an.

La Commission ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE PAPINEAU

Buckingham, le 10 août 1971.

Antoine Morin  
Directeur Général  
Sec.-Trésorier

## Les chauffeurs d'autobus scolaires veulent être protégés

Lors d'une assemblée de la Commission scolaire régionale Papineau, lundi soir, le président Rémi Morin a informé les commissaires que les chauffeurs d'autobus scolaires ont manifesté le désir d'être couverts par une assurance-responsabilité, cette année, en cas d'accident.

Selon M. Rémi Lavergne, secrétaire administratif de la Commission scolaire et les entrepreneurs en transport scolaire dans le passé, étaient couverts par une assurance-responsabilité, mais à la suite d'un accident survenu à St-Jean d'Iberville, la jurisprudence ayant tenu conjointement responsables la

Commission scolaire, l'entrepreneur en transport scolaire et le chauffeur de l'autobus scolaire, les chauffeurs craignent qu'il leur arrive la même chose tôt ou tard.

Au cours de la discussion qui a suivi, le président de la CSRP a déclaré que dans toutes les directives du ministère de l'Éducation, on ne fait nulle mention de l'obligation pour les chauffeurs d'être couverts par une assurance-responsabilité.

Devant ce fait, les commissaires ont autorisé leur directeur du transport, M. Réjean Montpellier, à consulter le conseiller juridique de la CSRP, M. Denis Montreuil, afin de savoir,

si la Commission scolaire peut exiger des chauffeurs qu'ils soient assurés, cela en plus des assurances que la CSRP et les entrepreneurs possèdent déjà. Par la suite, des appels d'offre seront faites en vue du transport scolaire pour la prochaine année scolaire qui débute en septembre 1971.

Au sujet du transport pour les étudiants qui fréquenteront le CEGEP de Hull, la CSRP s'est dite prête à aider à organiser un mode de transport, mais, elle ne peut s'engager financièrement.

Texte tiré du journal "Le Droit"

## Permis de conduite automobile

### EQUIPE VOLANTE D'EXAMINATEURS DANS LA REGION DE L'OUTAOUAIS

Des équipes volantes du ministère québécois des Transports sillonnent de nouveaux et divers territoires du Québec, non desservis par des bureaux permanents d'examens de conduite d'automobile, pour y rencontrer les personnes qui désirent soit subir un permis de conduire pour la première fois, soit passer de

nouveaux examens pour le renouvellement d'un permis.

Ces équipes volantes sont à l'oeuvre principalement pour accommoder la population des régions éloignées. Au lieu d'avoir à parcourir de longs trajets pour rencontrer les examinateurs, les intéressés peuvent ainsi les consulter dans leur propre localité, ou dans les environs immédiats.

Dans la région de l'Outaouais, l'équipe volante du ministère des Transports s'arrêtera, au cours

des prochaines semaines, aux endroits suivants:

BUCKINGHAM: le 16 août, 2.00 p.m. au 17 août 4.00 p.m.;  
PAPINEAUVILLE: le 18 août 9.00 a.m. au 20 août à midi.

A chaque endroit, on pourra obtenir l'adresse de l'équipe volante du ministère en communiquant avec la police municipale.

## DECES

MME HECTOR STREVEY. - Mme Hector Strevey (Marie-Paule D'Aoust), 3 rue Charette, Pte. Gatineau, est décédée le samedi 7 août dans un hôpital, à l'âge de 50 ans. Elle laisse dans le deuil, son père Joseph Nelson D'Aoust de Ripon, deux filles: Suzanne et Christiane à la maison, deux frères: Téléphore (Tony) et Gaston; deux soeurs: Mmes Victor Charette (Tharsille) et Claude Strevey (Noella), tous de Buckingham. Les funérailles eurent lieu le mardi 10 août à 9.30 a.m. en l'église St-Gregoire de Nazianze. Inhumation au cimetière paroissial. D'ici là la dépouille mortelle était exposée à la maison funéraire Honoré Cadieux, 322 Principale, Buckingham, Qué.

MME ROGER LAHAIE. - Mme Roger Lahaie (Thérèse Chartrand), 11575 Ste-Colette, Montréal-Nord, est décédée le vendredi 6 août 1971 dans un hôpital de Montréal. Elle laisse dans le deuil, son époux de Montréal; 2 fils: Bernard et Gilles (1 fille); Julien et 1 frère; Camille, tous de Montréal. Les funérailles eurent lieu le 9 août à 10 a.m. en l'église St-Gregoire de Nazianze. Inhumation au cimetière paroissial. D'ici là la dépouille mortelle était exposée à la maison funéraire Honoré Cadieux, 322 Principale, Buckingham, Qué.

DUVAL - M. Zénon Duval, 76 ans, de Cobalt, Ont., est décédé le 26 juillet dernier. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses soeurs: Mmes Anita Boissonneau de Kirkland Lake, Charlie Abraham (Rhéa), Ernie Fredeser (Yolande), Réjean Forget (Hélène) toutes trois de Cobalt, Ont., et Alfred Hayes de Masson; ses frères Léo de Nevisgard, Lucien des Etats-Unis, Albert de Sudbury, Paul de Toronto et Rémi de Montréal.

## PAROISSE ST-GREGOIRE-DE-NAZIANZE BUCKINGHAM, QUE. Offices de la semaine

### LUNDI

7.00 Mme Noella Forcier par M. et Mme Charles Gay  
7.30 Mme Alfred Mousseau par M. et Mme Gérard Charron

### MARDI

7.00 Honoré Gendron par son épouse  
7.30 Membres défunts de la famille Tourangeau par Dr. F. J. Tourangeau

### MERCREDI

7.00 Mme Léodas Paquette par M. et Mme Marcel Mercier  
7.30 Rosaire Gignac par son épouse

### JEUDI

7.00 Mme Duhaime par M. et Mme Hervé Vaillancourt  
7.30 Valmore Blanchard par Mme Roméo Bisson

### VENDREDI

7.00 L'Abbé Donat Rollin par M. et Mme Roger Munn  
7.30 Père Alexandre Soucy par Mme Bertrand, Mme Pitre, Mme Proulx et Mme Charet

### SAMEDI

7.00 Mme Jos. Carrière et parents défunts par M. Jos. Carrière  
3.00 Mariage: Gérald Collard et Diane Collard  
4.00 Mariage: Michel St-Jacques et Suzanne Cadieux  
7.00 p.m. - Omer Gauthier et parents défunts par Mme Joseph Gauthier.

### DIMANCHE, 22 août

8.30 Napoléon Hotte par les amies de Marie-Paule  
10.00 Mr. et Mrs. Thomas Power (anniv.) par M. et Mme A.B. Leblanc  
11.00 Guy Chartrand par M. et Mme Henri Chartrand et Lorraine  
12.00 Hector Strevey par sa famille

Baptême: Joseph, Paul Hugues, Carrière, enfant de M. et Mme Maurice Carrière. Par. et mar.: Jean-Paul Bondu et Claudette Villeneuve.

### PUBLICATIONS:

Gérald Collard et Diane Collard (3)  
Gaétan Fauvelle et Suzanne Robitaille (2)  
Michel St-Jacques et Suzanne Cadieux (3)  
Marcel Quevillon et Louise St-Onge (2)  
Gérald Cameron et Lucile D'Aoust (1)  
Paul Thom et Suzanne Chicoine (1)

CET HORAIRE DE MESSES  
EST UNE GRACIEUSE  
DE VOTRE AGENT LOCAL



ROBERT LAROCHE

986-5536

BUCKINGHAM, QUE.

## N.-D. de la Salette

### Election a l'Ass. des touristes du Lac Lombard

C'est jeudi 1er juillet dernier, que l'Association des Touristes, du lac Lombard tenait des élections à son bureau de direction, pour 1971. M. Rodolphe Damphouse a été élu président, tandis que M. Frank Bourassa sera

le vice-président, MM. Gilles Lépine et Yves Lajeunesse agiront respectivement comme trésorier et secrétaire. Les directeurs sont: MM. Laurent Blais, Jean Laroche, Lucien Leblanc, Jean-Claude Théberge, Yvon Gauthier, Ralph Winthle et Aurèle Osborne. Nous profitons de l'occasion pour présenter nos meilleurs vœux de succès pour leur entreprise de 1971.

L'exposition des Dames Fermières aura lieu mardi le 17 août à 2.30 hres, en même temps que l'exposition des Filles du Club 4-H. Rendez-vous en grand nombre.

**GRATUIT**



**Radio transistor portatif Zenith Royal B42**  
avec l'achat d'un appareil auditif Zenith avant le 15 septembre 1971.

Le radio Royal B42, un radio portatif de haute qualité.

**LEO TRUDEL**  
BIJOUTIER  
986-5121  
396 PRINCIPALE  
BUCKINGHAM



Les travaux sur le pont d'Aragon entre Thurso et Masson avancent à grands pas et il est fort probable que les usagers de cette route pourront emprunter ce pont vers le mois de septembre au tout début, d'après nos informations officielles, du directeur des travaux, M. Henri Gervais.

## BIENVENUE À LA JOUTE D'ÉTOILE DE LA LIGUE LAURENTIENNE À N.-D. DE LA SALETTE



**SAMEDI**  
**14 AOUT 1971**



### PROGRAMME

**2 hres:**

**JOUTE DE BALLE ÉTOILES Sect. Est vs Sect. Ouest**

**5 hres :**

**SOUPER FEVES AU LARD à la salle de l'école**

**9 hres:**

**DANSE dans la rue avec orchestre**

**Maire: M. GERALD BRAZEAU**

**Conseillers:**

**M. Gaëtan Malette**

**M. Jules Quevillon**

**M. Albert Lajoie**

**M. Paul Quevillon**

**M. Gérald Latour**

**M. Amable Martineau**

**M. Diomède Bisson, sec.-trés.**



## Nos meilleurs athlètes du comté de Papineau aux Jeux du Québec

Le comté de Papineau sera bien représenté lors des Jeux du Québec qui auront lieu à Rivière du Loup en fin de semaine soit de samedi 14 août au dimanche 22 août prochain. En effet, des athlètes de notre comté qui après plusieurs mois de préparation, et après avoir remporté les honneurs dans les divers compétitions des Jeux de l'Outaouais qui ont eu lieu au cours des dernières fin de semaine, dans les différents endroits de la région. Des athlètes qui se sont distingués en athlétisme, natation, cyclisme et le tir à la carabine pour le comté de Papineau au cours des Jeux de l'Outaouais se rendront maintenant au cours des prochains dix jours à Rivière du Loup représenter notre région. Parmi ce groupe d'athlète qui se rendra à Rivière du Loup, le groupe le plus imposant sera sans aucun doute celui du club Athlétique Loisirs de Masson dirigé par le trio Bianchi-Gravelle-Guitard. Lors de compétitions régionales à la Polyvalente de Hull, l'équipe athlétique de Masson a prit la vedette, en rapportant la majeure partie des médailles d'or. Le jeune Luc Louiseize s'est distingué en égalisant le record provincial dans le 80 mètres haies catégorie Benjamin avec 12 minutes et 5 secondes; Mlle Hélène Tremblay au javelot catégorie benjamine avec 98 pieds et six pouces dépassa le record provincial de 96 pieds enregistré un mois avant; Carol Lanthier qui avec 147 pieds au lancer du javelot a réussi la 2e meilleure performance du Québec; Luc Charette au javelot catégorie Juvénile avec 170 pieds, 4e meilleure performance au Québec et enfin, au 60 mètres haies benjamin, Mlle Dominique Richer. Benoit Guitard a tenu en haleine le public, alors qu'il décrocha les honneurs dans le 800 mètres et 1,500 mètres.



Alain Gravel, rue St-Louis, Masson, s'est distingué dans le saut à la perche et 300 mètres haies.



Douglas Laframboise 675 rue Principale de Buckingham s'est distingué à la nage sur le dos, catégorie 11-12 ans.



Sylvain Périard 22 rue St-Henri, Montebello, s'est distingué dans la nage libre, catégorie 9-10 ans.



Josée Foley rue Bang, Masson s'est distinguée dans le 80 mètres haies, 200 mètres, saut en hauteur, et saut en longueur ainsi que le lancer du poids.



Murielle D'Aoust 146 rue McLaren, Buckingham, s'est distinguée nage libre catégorie 13-14 ans.



Louise Larivière, 3 Rouge, Montebello s'est distinguée nage brasse, catégorie 11-12 ans.



Ginette Lorrain, rue Gauthier, Masson, s'est distinguée au lancer du disque.



Sylvie Tremblay, 10 rue St-Gérard, Masson s'est distinguée dans le 400 mètres, 800 mètres et relai.



Roger Richer rue St-Pierre, Masson s'est distingué dans le 100 mètres haies, 400 mètres saut à la perche, lancer du poids et javelot.



Hélène Tremblay 10 St-Gérard, Masson, s'est distinguée dans le lancer du javelot et course à relai.



Pierre Louiseize, 335 rue Desrosiers, Thurso, s'est distingué à la nage sur le dos, catégorie 13-14 ans.



Dominique Richer rue St-Pierre, Masson s'est distinguée dans le 60 mètres haies. Elle s'est distinguée à la nage sur le dos catégorie 14 ans.



Mike Cullen, 614 rue Bélanger, Buckingham s'est distingué dans le 100 mètres en relai.



Benoît Guitard rue Principale, Masson, s'est distingué dans le 800 mètres, 1,500 mètres, steeple et relai.



John Kimball, 12 Garniel, Masson s'est distingué dans le lancer du javelot, le triple saut et relai. Il s'est également distingué à la nage libre 14 ans.



Marc Label 12 rue St-Henri, Montebello, s'est distingué dans la nage libre, catégorie 11-12 ans.



Mlle Brigitte Lavallée 315 rue Dufferin, Thurso s'est distinguée nage brasse catégorie 9-10 ans.



Raymond Pilon 146 rue Notre-Dame à Montebello s'est distingué dans la nage brasse catégorie 11-12 ans.

### NATATION.

Dans la catégorie 9-10 ans Jean Locas rue St-Pierre, Masson s'est distingué dans la nage brasse, tandis que son frère Daniel Locas s'est distingué dans la nage à la brasse, catégorie 13-14 ans.

Denis Charron s'est distingué à la nage libre, catégorie 14-13.

Lyne Lajeunesse 30 St-Dominique, Montebello s'est distinguée nage pas catégorie 13-14 ans.

### TIR A LA CARABINE

Gilles Provost, Chénéville, percussion centrale.

### CYCLISME

François Major, Lac Simon, Qué.

Les instructeurs sont MM. Yolaïn Bianchi et Pierre Amyot.

Nous profitons de l'occasion pour présenter nos meilleurs voeux de succès à tous nos athlètes du comté Papineau qui se rendent à Rivière du Loup.

Mlles Denté et Francine Blais du 141 rue Galipeau, Thurso, se sont distinguées dans la nage libre et catégorie 9-10 et 11-12 ans.



Luc Louiseize, 211 rue Lorrain, Buckingham, s'est distingué dans le 80 mètres haies et saut en hauteur.



Carol Lanthier rue Georges Masson, s'est distingué au lancer du javelot, du poids et du marteau.

# Régates annuelles de l'association des villégiateurs de la rivière La Blanche



Bureau de direction de l'Association des Villégiateurs de la Rivière La Blanche, (de gauche à droite) M. Michel Soucy, secrétaire, M. Gérald Bastien, organisateur, M. Ovila Soucy, président, M. Pierre Soucy, secrétaire-trésorier, M. Roland Beaudoin, 1er vice-président - (n'apparaît pas sur la photo) M. Raymond Brazeau, 2e vice-président de l'Association.



Nous reconnaissons ici de gauche à droite, M. Roland Beaudoin, ainsi que M. et Mme Ovila Soucy, photographiés à l'arrière d'une table remplie de jolis trophées qui furent distribués à la soirée de clôture de cette journée des régates annuelles de l'Association des Villégiateurs de la rivière La Blanche.



Un délicieux souper aux "fèves au lard" fut servi à la fin de l'après-midi.

L'Association des Villégiateurs de la rivière La Blanche, connaît encore cette année, un éclatant succès à la journée des régates annuelles tenue le 1er août dernier à la Rivière La Blanche, chemin de Mayo. ( voir photos)

M. le président Ovila Soucy, ainsi que le bureau de direction, remercient sincèrement toutes les personnes qui par leur présence, se sont rendus à égayer cette journée.

## REGATTES 1971 DE L'ASSOCIATION DES VILLEGiateURS DE LA RIVIERE LA BLANCHE.

COURSE 1 à 3 ans - 25' - GARCONS. 1er: Martin St-Pierre. 2e: Daniel Labelle.

COURSE 1 à 3 ans - 25' - FILLES: Aucune participante.

COURSE 4-5 ans et 6 ans - 50' GARCONS: 1er: Marcel Sickman et 2e: Yves Bolleau.

COURSE 4-5 et 6 ans - 60' - FILLES: 1ère: Manon Brazeau. 2e: Monique Morin.

COURSE 7-8 et 9 ans - 100' - GARCONS: 1er: Luc Allaire. 2e: Mario Nadon.

COURSE 7-8 et 9 ans - 100' - FILLES: 1ère: Rita Labelle. 2e: Louise Tremblay.

COURSE 10-11 et 12 ans - 200' - GARCONS: 1er: Pierre Bastien. 2e: André Poirier.

COURSE 10-11 et 12 ans - 200' - FILLES: 1ère: Paulette Morin. 2e: Lise Roy.

COURSE 13 et 14 ans - 200' - GARCONS: 1er: Denis Périard. 2e: Ronald Lafrance.

COURSE 13 et 14 ans - 200' - FILLES: 1ère: Diane Beauchamp. 2e: Pauline Robitaille.

COURSE A RELAIS - 600' - GARCONS 15 à 20 ans. 1ère équipe: Richard Rochon - Réjean Gratton et André Racine.

COURSE A RELAIS - 600' - FILLES 15 à 20 ans. 1ère équipe: Mireille St-Louis - Lucille Brazeau et Suzanne Paquette.

COURSE A 3 JAMBES - 5 à 9 ans - 50'. 1ère: Luc Allaire et Paul Mongeon.

COURSE A 3 JAMBES - 10 à 15 ans - 75'. 1er: Ronald et Louise Lafrance.

COURSE A 3 JAMBES - 25 ans et plus - 100'. 1er: M. et Mme Rodolphe St-Pierre.

Où est-il - Rita Labelle

Fragilité d'un oeuf: M. et Mme Raymond Brazeau.

Tir au câble 2 de 3: Joseph Desjardins, capt. Richard Nixon, Rodolphe St-Pierre., Gaston Bolleau, Rolland Allaire, Yvon Labelle et Lucien Laviolette.

Jeu de poches - Femmes Mariées: Mme Murielle Boileau, 600 points.

Concours de Bussaw. Hommes: M. Noé St-Amour. - Femmes: Mme Hubert Paradis.

Tournoi de fer - Hommes: Gagnant: Romuald Mongeon. Richard Nixon.

Finaliste: Larry Sickman. Jacques Racine.

Tournoi Volley-Ball. Gagnant: Rolland Lafrance, Normand Brazeau, Gaétan Brazeau, Jacques Plouffe, Diane Chartrand et Claudette Plouffe.

Course de canot: Michel Soucy et Sylvie Morin. Temps: 45 minutes.

Course au trésor: Yves Beaulieu, Gaétan Boileau.

Des jeux de toutes sortes faisaient fureur lors de cette journée des régates annuelles de l'association des villégiateurs de la Rivière La Blanche.



Fer à cheval.



On se baigne aussi à La Blanche.



Ballon-volant.



Bingo.



# RETOUR A L'ECOLE

LA VENTE COMMENCE JEUDI, 19 AOUT A 9.00 A.M.



Special Grab table  
Thousands of items  
reduced from  
\$10.00 to \$1.00



VISITEZ  
TOUS NOS  
DEPARTEMENTS  
POUR DES AUBAINES  
EXCEPTIONNELLES

## Robes et Pants Suits

Nous vous offrons un vaste  
assortiment de robes  
et robes pantalons  
de nylon, soie et coton,  
toutes les grandeurs.  
Régulier jusqu'à \$29.95

## Robes et Hot Pants

Mesdames voici l'occasion  
de vous procurer de magnifi-  
ques robes de tidsus légers  
dernier cri de l'été à des prix  
excessivement réduits

## Vente 1/2 Prix

### Manteaux de printemps et d'automne

Riche assortiment de manteaux pour dames,  
styles nouveaux — tissus variés  
- Régulier jusqu'à \$59.50  
Extra spécial \$10.00 et plus

### Souliers pour dames

Couleurs variées, Talon haut, cubain,  
jet et plat. Styles récents. Valeurs \$14.95  
Vente 1.00 à 4.88  
LOT SPECIAL A 49¢ la pre.

### Costumes Culture Physique pour l'école Régionale

POUR FILLES ET JEUNES FILLES  
Chandail blanc Espadrilles - Bas  
Pantalon court  
Achetez maintenant et épargnez  
**escompte**  
**10%**



# 1/2 PRIX

**Chandails - Gilets  
pour dames**  
ORLON  
toutes les teintes,  
SPECIAL  
**BOURSES nouveau modele**

**Brassières pour dames**  
LOT SPECIAL  
Mesdames, voici votre occasion de vous  
procurer de magnifiques robes de tidsus  
légers, dernier cri de l'été à des prix  
excessivement réduits

**ROBES**  
Coutures assorties  
pour apprêter jupes

**Souliers pour dames**  
LOT SPECIAL  
O'mphies Tetrault  
Marque Italienne-Espagnole

**Gilets bulky en orlon**  
Lot special  
Grand assortiment

**BLOUSES**

**COSTUMES d'été pour dames**  
En tissu Fortrel entièrement lavable  
Crimpaline

**Manteaux de printemps et d'automne**  
Riche assortiment de manteaux pour dames,  
styles nouveaux

**Gilets sans manches**  
SPECIAL



### COSTUME ECOLE POLYVALENTE

BLOUSE BOLERO  
JUPE BLAZER

Blouse: la fraîcheur pimpante  
du blanc pressage permanent:  
Lavez-portez  
65% Fortrel, 35% Cotton  
Manches longues ou courtes

Blazer tout laine,  
bleu marin, tricot double

Jupe:

De ligne "A" toujours seyante. Aucune ceinture  
apparente. Deux plis piqués à l'avant, fermeture  
éclair au dos. La bande intérieure en nylon tient  
la taille. Appliqués de caoutchouc pour garder la  
blouse bien en place. Tissu infroissable  
Tissu infroissable 65% Fortrel et 35% viscose.  
De ton gris moyen. Grandeur: 8 à 20 junior

**ELI  
ASSAD  
INC.**  
986-3810  
470 Principale  
Buckingham

### COSTUMES DE BAIN

Teintes assorties lastex  
et coton  
Dames et Enfants  
DE MARQUE SEA NYMPH

1/2 Prix

### BAS-CULOTTES

1ère qualité  
VENTE 1.49

*Le  
Jumper  
Mode*

Ecole  
primaire

Nouvelle tunique scolaire en fla-  
nelle viscose et nylon. Plaid du  
Québec.  
Chandail blanc avec col roulé -  
sans repassage - Grand. 4 à 6X  
8 à 14

SUR DEMANDE SPECIALE

## HABITS pour JEUNES HOMMES



300 habits et ensembles Sport coordonnés pour cet événement très spécial, nous vous offrons une chance tout à fait unique.

Habits ou Ensembles Sport pour hommes en fin tissu tout laine fait à la main. Valeur jusqu'à \$99.95

**A \$1.00 LA GRANDEUR**

Exemple: Si vous portez un complet grandeur 38, vous n'avez qu'à payer \$38.00

Venez célébrer notre 25ème Anniversaire, obtenez votre part de cet offre tout à fait unique

# La vente OUVERTURE DES CLASSES

commence

**JEUDI, 19 AOUT 9 HRES A.M.**

### Bas

pour hommes en laine ou banlon rég. 1.50

**VENTE 98¢**



### Costumes de bain

pour hommes - Surf King

**À PARTIR DE 3.88**

### Coupe-vent

Nylon ciré

Valeur de \$10.98

**POUR ÉCOULER 6.88**

### Manteaux

POUR HOMMES

suède et véritable cuir

Valeur jusqu'à \$99.95

**vente \$29.88**

### Gilets sport

Worstead anglais tout laine

Valeur de \$39.50

6 à 18  
**POUR ÉCOULER 19.88 et plus**

## HABITS POUR HOMMES

TISSUS 100% LAINE

HABITS FAITS A LA MAIN

ÉCONOMISEZ EN VOUS PROCURANT

PLUSIEURS HABITS DE TRÈS BONNE

QUALITÉ A DES PRIX INCROYABLES

Valeur \$110.00

**Special:**

**\$49.88**

**\$59.88**

**\$69.88**



## Pantalons sport

POUR HOMMES  
TRÈS BONNE QUALITÉ  
TOUTES LES GRANDEURS  
VALEUR JUSQU'À \$14.95

**SPECIAL**

**\$4.88 et plus**

POUR GARÇONS

pour la rentrée des classes

Flanelle, Coton-drill

Rég. jusqu'à \$10.95

**SPÉCIAL \$1.00**



## Chemises sport

Pour hommes

Manches longues - Manches courtes  
Valeur jusqu'à \$6.00

**Pour écouler \$3.88**

## Pantalons drill POUR HOMMES

Beige - Bleu - Or - Valeur \$8.95

**SPÉCIAL \$4.88 et plus**

## COSTUMES DE PLAGE POUR HOMMES

DOUBLES EN RATINE Reg. jusqu'à \$19.95

**Vente: \$10.88 et plus**

## Gilets sport pour garçons - Tissu tout laine

Valeur \$19.95

**A PARTIR DE 10.88**

## Manteaux deux saisons

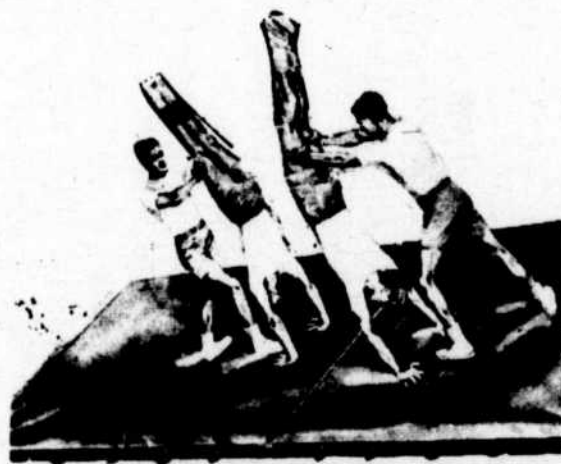
Pour hommes et Jeunes hommes  
imperméables Rég. jusqu'à \$29.95.

**VENTE 16.88**

## COSTUMES Culture physique pour hommes et garçons

pour l'école Régionale

GILET EN T - PANTALONS COURTS  
ESPADRILLES - BAS **10% ESCOMPTE**



## Manteaux sport

pour hommes et jeunes homm. Rég: \$39.95

**VENTE 19.88**



## Gilets de laine

POUR HOMMES

Valeur jusqu'à \$19.95

Vente Retour à l'école

**5.00 et plus**

## Ensemble

Veste sans manche  
et pantalons pour hommes

Valeur jusqu'à \$49.95

**VENTE \$19.88 et plus**

## Souliers

DE TOILETTE pour hommes

noir ou brun

Valeur jusqu'à \$14.95

**SPÉCIAL \$8.88 et plus**

**ELI  
ASSAD  
INC.**

Votre magasin de famille

986-3810

470 Principale  
Buckingham



université  
du  
québec

## Direction des études universitaires dans l'Outaouais

Sous réserve de l'approbation par le Conseil des études et l'Assemblée des gouverneurs de l'Université du Québec, la direction reçoit des demandes d'admission aux programmes suivants:

- baccalauréat spécialisé d'enseignement élémentaire et préscolaire
- baccalauréat spécialisé d'enseignement secondaire: chimie
- baccalauréat spécialisé d'enseignement secondaire: biologie
- baccalauréat spécialisé d'enseignement secondaire: mathématiques
- baccalauréat spécialisé d'enseignement secondaire: physique
- baccalauréat spécialisé en administration

Les candidats doivent soumettre leur dossier complet avant le 16 août 1971 au:

Direction des études universitaires dans l'Outaouais  
Université du Québec  
Cassier postal 98  
Hull, Qué.

## AVIS PUBLIC MUNICIPALITÉ DE MAYO

AVIS PUBLIC est par la présente donné que les contribuables de la municipalité ci-mentionnée doivent se présenter entre 1 p.m. à 9 p.m. le 23 août 1971 à la résidence du Secrétaire-trésorier, Mme Nora Somers, où l'on tiendra compte des plaintes faites au Secrétaire-trésorier.

Donné à Mayo, Québec, ce 10ième jour d'août 1971.

Mme Nora Somers,  
Secrétaire-trésorière.

### Postes ouverts

### à la filiale du comté de Papineau du Service Social de l'Outaouais

- CLASSIFICATION:** - Sténo-dactylo
- FONCTION:** - Répondre aux appels téléphoniques.  
- Fournir les informations de base sur les services.  
- Transcrire à la machine des lettres, rapports et autres documents pris en sténographie ou enregistrés sur machine à dicter.  
- Assister la secrétaire de la filiale dans ses fonctions.
- EXIGENCE:** - Posséder un certificat de 11e année.  
- Posséder une bonne connaissance du français.  
- Avoir une personnalité dynamique et accueillante; être capable d'initiative.
- SALAIRE:** - Selon l'échelle du Ministère des Affaires Sociales.
- PERMANENCE:** - Ce poste est temporaire et à demi-temps, avec possibilité de permanence.
- FONCTION:** - Chargé de cas.
- POSTE:** - Etre responsable au sein de l'équipe d'une filiale, d'un caseload comprenant des cas famille et enfance.
- QUALIFICATIONS:** - T.S.P. ou T.A.S.  
- Le candidat doit être intéressé au travail d'équipe, capable d'initiative et de participation à l'élaboration et à la mise en vigueur de programmes nécessitant une approche de groupe.
- SALAIRE:** - Selon l'échelle du Ministère des Affaires Sociales.  
- Possibilité d'une prime de responsabilité si la qualification et l'expérience sont pertinentes.

Prière d'adresser votre demande avant le 20 août.

Claude Létourneau,  
Directeur du Personnel,  
C. Postale 577, Hull, Qué.

## QUAND - QUAND

EN VILLE ET DANS LE COMTE

par JACQUES DUPONT



### DES HEUREUX GAGNANTS:

Tout d'abord les gagnants du tirage du 21 juillet qui s'est déroulé chez Ernest Dupuis "Le Marché Excel de Thurso". Le gagnant du \$200 - M. Oscar Varin et le gagnant du \$50 - M. Aimé Payer. Le tirage du 4 août a eu lieu chez Mme Gaston Perras Lingerie et cette fois ce fut M. Denis Parent qui avait le billet gagnant du \$200 tandis que Mme Belmont Charest était l'heureuse gagnante de \$50. Il a gagné un \$50, qui n'avait pas été réclamé lors du tirage du 7 juillet. A tous ces "chanceux" nos sincères félicitations. Comme la population de Thurso peut s'en rendre compte, c'est payant d'encourager les marchands locaux qui participent à cette bonne initiative. La semaine prochaine le tirage aura lieu à la Boulangerie "Larose". Donc continuons à encourager nos marchands participants et bonne chance à tous.

### THURSO SERA REPRESENTÉ AUX JEUX DU QUÉBEC.

Les Jeux du Québec qui se dérouleront à Rivière du Loup du 13 au 22 août accueilleront quatre représentants de notre ville à la discipline de "Natation." Nos valeureux représentants seront Mlle Denyse Blais, Mlle Francine Blais, Mlle Brigitte Lavallée et M. Pierre Louiseize (dont les photos apparaissent dans cette rubrique). A ceux qui représenteront notre ville, nos meilleurs vœux de succès, et la population surveillera vos élan. Bonne chance et nous sommes assurés que vous donnerez le meilleur de vous-mêmes.

### A LA CAISSE POPULAIRE ST-JEAN EVANGELISTE DE THURSO.

M. Adalbert Chartrant a été élu président et les directeurs seront MM. Jeffrey Malette, Alfred Frappier, Claude Lalonde, Léonce Boulanger, et Claude St-Denis. Ce dernier a été promu gérant de la caisse à la suite du décès de M. Gervais. A vous tous Messieurs, bon succès dans cette nouvelle fonction.

### DU NOUVEAU A C.J.R.C.:

Il est rumeur de source fiable que M. Marcel Blais de Thurso a été promu "Gérant des Ventes" de cette station de Radio "dans le vent". Je me joins à ses nombreux amis pour souhaiter à Marcel Blais, tous les succès désirables dans ses nouvelles responsabilités. Pour un gas de Thurso "C'est-y-assez fort" Félicitation Marcel.

### "CA SAUTE" ... UN PROFESSEUR DE THURSO.

Comme taquinerie une bonne lectrice m'a fait parvenir cette photo. Il vous faut deviner qui est ce professeur en bonne forme... Il saute de joie après une augmentation?... ou c'est le coup de la vie qui le fait sauter?... Si ce professeur peut sauter comme ça, imagine en classe que les élèves doivent eux aussi sauter. Mais dites donc ce professeur c'est qui???

## La Coopérative de Consommation de l'Outaouais

Le ministère des Institutions financières, Compagnies et Coopératives a approuvé la formation de "La Coopérative de consommation de l'Outaouais."

Le siège de cette association est situé à 13, rue Cholette, Hull, dans le district électoral de Gatineau.

Un avis à cet effet vient de paraître dans la Gazette officielle du Québec.



C'est qui? professeur de Thurso.

## HOTEL ALEXANDRA

BUCKINGHAM, QUE.

# DISCO

AUCUN FRAIS DE COUVERT

## SPECIAL

Durant les mois de juillet et août 1971, nous offrons un escompte de 25% sur tous les achats au comptant soit en plomberie ou chauffage, sauf contrats.

**Robin & Lapointe Ltée**

Plomberie & Chauffage, Pompe, Huile

Ventes & Service

BUCKINGHAM, QUÉ.  
121 ST-JOSEPH  
986-5701

TEMPLETON, QUÉ.  
6, RUE DUMAIS  
683-8341



**Matériaux  
Bonhomme Inc.**

SUCCESSALE DE  
PAPINEAUVILLE, QUE.

"La tour à bois  
la plus complète  
de la région"

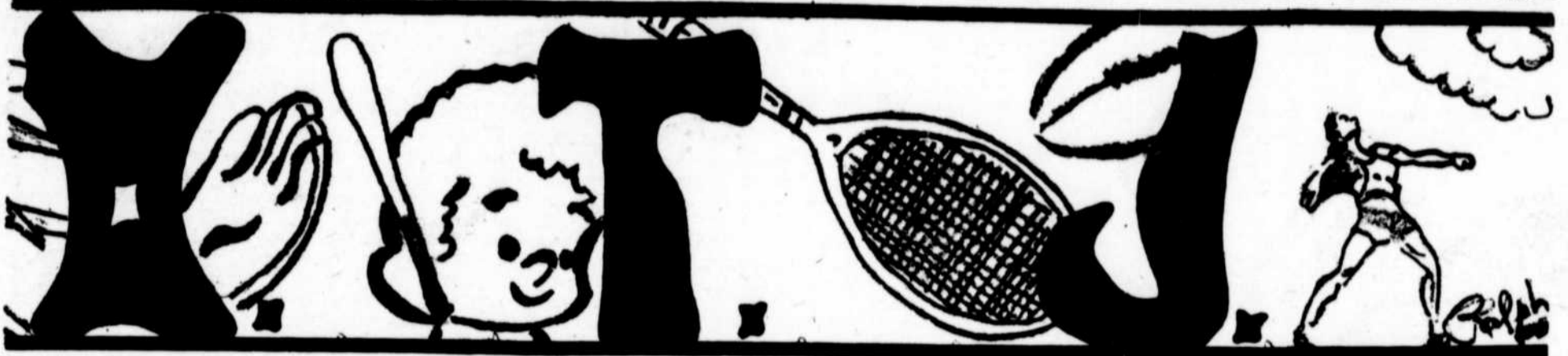
**427-6264**

"Ou vous obtenez  
mieux en  
payant moins"

BOIS

Matériaux de  
construction

qualité, prix et outils



Les championnes de la section féminine.



On s'amuse en grand. Il y a du St-Michel là dedans.



A St-Grégoire ça "swing" en crime.

**MACLAREN**

Vendredi dernier, a eu lieu au théâtre, un film de Cowboy, qui s'intitulait "Fort Utah". Plus de 200 jeunes ont apprécié ce film. Au théâtre, cette semaine, aura lieu un film d'Elvis Presley. Le titre de ce merveilleux film sera "Paradis Hawaïen" que je crois est un de ses meilleurs. L'admission sera de 25 sous. Pour les terrains McLaren et Beauchampville, il y aura un autobus. Nous attendons une foule record pour ce film d'Elvis. Bienvenue à tous. Merci.

Lyse et Michel.

**DISCOTHEQUE**

Lorsque vous aurez reçu cette édition du bulletin, la discothèque sera déjà un souvenir. En effet, c'est jeudi le 12 août, que pris place, pour tous ceux et seulement ceux qui avaient bien voulu participer au bicyclette, notre première partie de plaisir. C'est vers 2.30 hres dans l'après-midi, que les filles et les gars et même les plus petits se sont rendus à leur domicile pour commencer les préparatifs pour notre soirée amicale. Le tout débuta à 7hres pour se terminer aux alentours de 10 hres. Ainsi pour assurer une plus grande surveillance, les portes furent fermées à 8.30 hres. Enfin, le tout se termina par un succès incroyable.

Monitrices: Louise Simard - Suzanne Laprade.

**"BICYCLETTE"**

Jeudi, le 12 août, sera une journée des plus active à l'O.T.J. Nous ferons un bicyclette dont le parcours est de 20 milles. Le tout débutera à 10 hres et à la fin nous distribuerons des rafraîchissements. Tous ceux qui auront participé seront admis à la Discothèque préparée tout spécialement pour les jeunes, le soir même.

Participez en grand nombre. Nico et Margot.

Mardi le 3 août se tenait au parc McAndrew, le tournoi de balle inter-terrain dans le cadre des activités de l'O.T.J.

**GARCON: (1/2 final) Beauchampville 14 - McLaren 1**

Yves Goulet a dirigé l'offensive du Beauchampville avec 3 coups en 3 apparitions au marbre dont un coup de circuit. Le lanceur gagnant était Marc Fillion et Pierre Bastien le perdant.

**(Final) St-Michel 5 - Beauchampville 13**

L'offensive du Beauchampville a été menée par Marc Pilote avec un simple et un double, tandis que Jean Hotte brillait pour le St-Michel dans la défaite. Yves Goulet fut crédité de la victoire pendant que Jean Hotte subissait la défaite.

Beauchampville renversant tous les calculs de l'équipe St-Michel étant favorite en final remporta le trophée Gérard Charron pour les honneurs du tournoi.

**FILLES: Beauchampville - McLaren 2 - St-Michel 17**

Lors d'une partie nonchalante qui fut arrêtée après 3 manches de jeu à cause du règlement de 15 points d'avance, le St-Michel fut crédité des honneurs du tournoi et remportait le trophée Léo Trudel. En dernier lieu nous tenons à remercier M. Robert Lépine pour nous avoir aidé au point de vue technique.

Yves et Paul.

**O.T.J. '71 - par Richard Bastien**

Tout d'abord on aimerait spécifier au public que les initiales O.T.J. signifient Organisation des Terrains de Jeux et non Oeuvres des Terrains de Jeux comme on l'appelait dans le passé. J'espère que cette explication sera suffisante à tous ceux qui disent avoir des complications avec nos initiales O.T.J.

Je crois qu'on est arrivé au moment de nos activités pour donner le mérite à qui il appartient.

L'Organisation des Terrains de Jeux était anciennement dirigée par un comité indépendant recevant des argent d'opérations du Comité des Loisirs de Buckingham. Après la dissolution ou la discontinuation (employer le mot que vous jugerez approprié), de ce comité O.T.J. Le comité des Loisirs a décidé de remettre l'organisation entre les mains des moniteurs eux-mêmes. C'est avec plaisir que je vous informe que c'est la meilleure année et au point de vue présence et au point de vue loisirs et activités depuis les dernières cinq années. Nous aimerions remercier certains membres de l'ancien comité pour leur aide et encouragement pendant cet été d'opération. **MERCI!**

TALENTS

LOCAUX



JEUDI 18 AOÛT

Les Jeux du Québec du samedi 14 au dimanche 22 août

La télévision de Radio-Canada sera au rendez-vous des Jeux de Rivière-du-Loup

**Horaire des émissions**

<b>Samedi 14</b>	15 h 45 à 17 h 30	Inauguration des Jeux en présence du premier ministre, M. Robert Bourassa.
<b>Dimanche 15</b>	16 h 00 à 17 h 00	Athlétisme, ski nautique, balle molle pour dames, voile, tennis.
<b>Mercredi 18</b>	20 h 00 à 21 h 00	Athlétisme, ski nautique, crosse, soccer, water-polo.
<b>Samedi 21</b>	14 h 15 à 16 h 30	Baseball, natation, crosse, soccer, plongeurs.
<b>Dimanche 22</b>	14 h 30 à 16 h 00	Canot-cayak, baseball, cyclisme, plongeurs.

## Les 4 Chevalliers O'Keefe, un spectacle à ne pas manquer

# SPORTS



La fabuleuse équipe des 4 Chevalliers O'Keefe nous rendait visite vendredi soir dernier au stade de Joseph MacAndrew pour y disputer une joute hors-concours de fastball à une équipe locale composée de joueurs étoiles de Buckingham, en plus de présenter un spectacle à y faire rigoler la foule présente.

En effet, cette équipe de fastball de quatre joueurs: un lanceur, un receveur, un joueur de premier but et un joueur de 3e but, est venue faire sa visite annuelle dans notre ville pour y disputer une joute contre l'équipe locale formée de neuf joueurs. Cette équipe avec Claude Potvin, joueur de 3e but; et comédien de l'équipe; Graham McLaughlan, lanceur; Pierre Brulé receveur et Paul Généreux premier but ont avant, pendant et après la partie présenté tout un spectacle de leur savoir-faire à l'assistance présente. Bob Aubé, Jean Claude Cyr, Marc Carrière, Bert Aubé, Roger Laurin, Marc Charette, Robert Gaudet, Bernard Lavergne, Peter Lacelle, Gérard Desjardins, Edmond Desjardins, Claude Gaudet, Richard Biehler, et Jimmy Lahey ont évolué pour les étoiles de Buckingham.

Les étoiles de Buckingham ont remporté une victoire serrée de 2-1 sur les 4 Chevalliers O'Keefe. Tous les points ont été réussis, grâce à des circuits: Bert Aubé au champ centre à la 2e manche et Jean-Claude Cyr à la 6e manche au champ gauche ont donné une avance de 2-0; puis, Pierre Brulé, le meilleur frappeur des 4 Chevalliers O'Keefe avec un circuit au champ droit et un simple. Graham McLaughlan le lanceur perdant a été sensationnel comme lanceur alors qu'il a retiré 21 frappeurs des B's de Buckingham sur des prises tout en accordant que trois coups sûrs. Robert Gaudet, l'as-artilleur local a retiré 6 frappeurs sur des prises et a accordé trois coups sûrs. De plus, à la fin de la partie, l'as-artilleur Graham McLaughlan a démontré son efficacité de son lancé, en lançant du marbre du 2e et plusieurs lancés du champ centre. De plus, au cours de la joute Bob Aubé a été appelé à frapper une balle qui se brise en deux au moment du contact avec le bâton; une balle pamplemousse et une balle retenue par un élastique et ce au grand amusement de la foule. Notre ami, Claude Potvin, s'est servi du 3e but pour attrapper la balle; ensuite, il s'est étendu à terre pour servir de relayer entre le receveur et le lanceur et pour terminer comme 2e lanceur avec McLaughlan. En plus, lorsqu'il a été au bâton, il a frappé la balle avec un bâton non-régulier dont les côtés étaient carrés et le bout plus gros que les réguliers. Il a en plus tenté de frapper la balle avec le dos tourné au marbre. En plus son copain Paul Généreux a frappé la balle avec un marteau pour un simple. A un certain moment, il eut trois receveurs.

Les amateurs ont assisté à d'autres trucs semblables. Claude Fleury joueur d'utilité et Claude Germain agissait comme instructeur de l'équipe les 4 Chevalliers O'Keefe. Cette joute annuelle a été présentée à la population de la région grâce à la coopération de la Brasserie O'Keefe Ltée., dont l'agent local est M. Raymond Laurin de Lachute et son représentant Gaétan Poulin, et la direction des B's de Buckingham.

### BASEBALL MOUSTIQUE REGIONAL

VICTOIRE DE DERNIERE HEURE DU GATINEAU SUR LES B'S 12 A 11.

Les représentants de Gatineau ont exécuté un superbe ralliement de dernière heure samedi après-midi dernier contre nos B's du pilote Gerald Cullen en comptant 5 points à la manche finale pour changer une défaite certaine de 11-7 en une victoire de 12-11. Roland Boisvenu a été le meilleur frappeur des B's avec un triple, un double et un simple. Pierre Grandmaison a subi la défaite.

### BASEBALL PEE WEE REGIONAL.

TOURAINNE DEFAIT THURSO 16 A 10 ET GATINEAU DEFAIT LES B'S 7 A 2.

Les équipes Touraine et Expos CKCH de Gatineau ont remporté des victoires lors d'un programme double de la ligue de baseball Pee Wee Régional disputé en fin de semaine.

A Thurso, l'équipe Touraine dirigée à l'offensive par Michel Limoges et Gerald Boileau, a remporté une éclatante victoire de 16 à 10 sur les Loisirs de Thurso. Limoges et Boileau ont chacun réussi trois simples. Pierre Barry a frappé un triple. Marc Hamel a remporté la victoire. Guy Chartrand a été le meilleur des perdants avec deux simples. Martin Boyer a été le lanceur perdant.

LES EXPOS CKCH DEFONT LES B'S 7 A 2.

Les Expos CKCH de Gatineau du pilote Charlebois ont difficilement vaincu les B's de Buckingham du pilote Henri Pilote au pointage de 7 à 2, dimanche soir dernier. Les deux équipes avaient présenté une des plus belles joutes aux amateurs présents jusqu'à la 6e manche, alors que le pointage était à égalité 2-2, en comptant 5 points au début de la 6e. C'est un circuit de Garry Larcher avec deux coureurs sur les sentiers qui a brisé une égalité de 2-2 et donné une avance et la victoire aux siens. Gilbert Routhier a remporté la victoire. Richard David, Michel Cuerrier et Sylvain Haspect ont frappé chacun un simple pour les B's. Richard David a subi la défaite.

### Baseball Bantam Régional

LES B'S DEFONT POINTE-GATINEAU 13 A 12.

Les porte-couleurs du pilote Jimmy Lahey, les B's de Buckingham se sont installés seulsternorairement en 2e position de la ligue de baseball bantam Régional, deux points en avant des Loisirs de Thurso, à la suite d'une victoire serrée de 13-12 sur les porte-couleurs des Copains de Pointe-Gatineau.

Marc Chénier et Guy Thibeault ont été les grandes vedettes des B's en frappant chacun un triple pour faire produire des points. Benoit Plouffe et Mario Deschâtelets ont chacun frappé deux simples en quatre. Marquis Filion a remporté la victoire. Le lanceur perdant Robert Martin a été le meilleur frappeur des siens. A la suite des joutes de fin de semaine, le classement de la ligue bantam est le suivant: Gatineau 28 points; Buckingham 24; Thurso 22; mais avec une partie à disputer contre le Touraine qui est installé en 4e position avec 13 points et Pointe-Gatineau en 5e avec 8 points. Si le Thurso remporte la victoire contre l'équipe Touraine, une égalité sera créée en 2e avec Buckingham. Aussi une joute éliminatoire sera nécessaire, et elle sera disputée à Buckingham.

### AU TOURNOI REGIONAL BANTAM.

Les représentants de Gatineau ont remporté la première ronde du tournoi Régional Bantam, en remportant une éclatante victoire de 16-12 sur nos porte-couleurs samedi soir dernier. Daniel Hachey a dirigé l'offensive des gagnants avec un triple et un double. Alain Larivière a remporté la victoire. Marc Chénier a été le meilleur des B's. Mario Deschâtelets a subi la défaite.

### En dernière heure

Masson 3J remporte le championnat de la saison régulière de la Ligue Intermédiaire Molson. (Plus de détails la semaine prochaine.)

### BALLE MOLLE LIGUE CENTRALE DE BUCKINGHAM

Lundi 16: Palace vs Westward 6.30 - Domremy vs Windsor 8.30  
Mardi 18: Domremy vs Westward 6.30 - Jeudi 19: Palace vs Windsor 6.30 - Paquette vs Domremy 8.30

### Baseball Junior NIOR

LES B'S EN ACTION:

Les B's de Buckingham du duo, pilotes Fauvelle-Thibeault devraient disputer une joute contre les Expos de Gatineau, dimanche soir dernier, mais à cause d'un manque de joueurs, la joute a été remise.

Cependant, les B's seront de retour au cours de la fin de semaine, alors qu'ils recevront la visite de l'équipe Bonanza de Pointe-Gatineau dimanche soir à 7.30 p.m. Mardi soir à 7.30, ils rendront visite aux Alouettes de Gatineau au Parc Sanscartier. Le calendrier prendra fin le 31 août prochain et ensuite débiteront les séries-finales.

### "Club sportif Les Copains de Buckingham Inc."

Le ministère des Institutions financières, Compagnies et Co-opératives a accordé des lettres patentes au "Club sportif Les Copains de Buckingham Inc."

L'objet de cet organisme est de promouvoir le sport de l'automne.

Le montant auquel est limitée la valeur des biens immobiliers que peut acquérir et posséder l'organisme est de \$50,000.

Le siège de cet organisme est situé à Buckingham, district judiciaire de Hull.

Les lettres ont été remises à Gerald Gauthier, Guy Carrière, Jean-Guy Lalonde, Donat Dubuc, Loyola Boisvert, Raymond Filion, Robert Larivière, Anatole Bouldier, tous de Buckingham.

Un avis à cet effet vient de paraître dans la Gazette officielle du Québec.

## Ligue Commerciale de balle-molle de Masson

LOCAL SURPREND LEMAC 10 A 9.

Les porte-couleurs du Local 212 ont pris par surprise ceux du Lemac Fina, jeudi soir dernier, en remportant une victoire serrée de 10-9 et ainsi s'approcher à deux points de la 3e position. Charles Martin a dirigé l'offensive des gagnants avec un triple, et un simple bons pour deux points. Philippe Lahale a remporté la victoire. Guy Mougeot a été le meilleur frappeur des perdants avec deux doubles et un simple bons pour deux points. Paul D'Aoust a subi la défaite.

LOISIRS DEFAIT DUBUC 17 A 12.

Les Loisirs se sont installés en 2e position, deux points derrière l'équipe Lemac Fina, en remportant une éclatante victoire de 17 à 12 sur le Dubuc Electrique. Pierre Hayes a dirigé l'offensive des gagnants avec un triple et deux simples bons pour deux points. Jacques Chartrand a remporté la victoire. Carol Lanthier le lanceur perdant a dirigé l'offensive des perdants avec un double et deux simples. Pierre Charette a frappé un triple bon pour un point.

LEMAC ECRASE LES LOISIRS 14 A 5.

Les gars du Local Fina se sont installés seuls en première position de la Ligue Commerciale de Masson, à la suite d'une éclatante victoire de 14-5 sur ceux des Loisirs. Le joueur pilote André Lahale s'est avéré le héros de la joute en produisant un total de six points avec un chalem (circuit de 4 points) et un simple de 2 points. Viennay Bouchard a réussi un circuit bon pour un point. Paul D'Aoust a remporté la victoire. Guillaume Charron, le lanceur perdant a réussi un circuit bon pour deux points.


VOICI LE CLASSEMENT:

NOMS	PJ	G	P	MOY.
Lemac	9	6	3	12
Loisirs	9	5	4	10
Dubuc	9	4	5	8
Local	9	3	6	6

PROCHAINES JOUTES:

Lundi 9	Local vs Loisirs	8.30
Mardi 10	Dubuc vs Lemac	6.30
Mercredi 11	Lemac vs Local	8.30
Jeudi 12	Loisirs vs Dubuc	8.30
Lundi 16	Dubuc vs Local	8.30
Mardi 17	Loisirs vs Lemac	6.30

FIN DE SAISON.



## UNDERWATERS LTD.

- \* Sauvetage
- \* Dynamitage
- \* Photographie

986-8042    W. Giroux    Buckingham

## Ligue Intermédiaire de fastball Molson

TEMPLETON DEVIENT DE PLUS EN PLUS MENACANT POUR PTE.-GATINEAU ET 3J MASSON.

Le Dupuis Taxi - Templeton Sawmill devient de plus en plus menaçant pour le Pointe-Gatineau et Masson présente ment installés respectivement en 2e et première position de la ligue de Fastball Intermédiaire Molson du circuit Robert Grignon, à la suite de deux victoires remportées et ainsi réussir à s'approcher à 2 points de la 2e position. En effet, les protégés de Marcel Charette se sont approchés à deux points de l'équipe Cabane La Gap de Pte.-Gatineau présentement installée en 2e position, à la suite d'une semaine fructueuse grâce à des victoires de 7-5 contre 3J Masson et 8-7 contre le Gatineau.

TEMPLETON INFLIGE UNE 4e DEFAITE AU 3J MASSON 7 A 5.

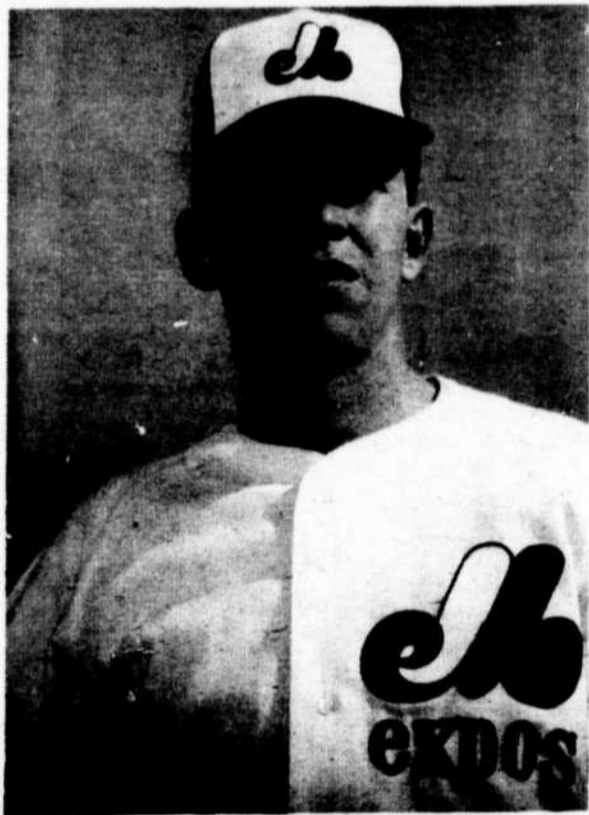
Le Dupuis Taxi - Templeton Sawmill de Templeton s'est approché à deux points de la 2e position, à la suite d'une éclatante victoire de 7-5 sur les Porte-couleurs des 3J Masson. Les meneurs du circuit Robert Grignon, mercredi soir dernier. C'était la 4e défaite de la saison régulière. Claude Brisette le meilleur frappeur de la ligue, a dirigé l'offensive des vainqueurs avec un circuit bon pour un point. Jean Roy a frappé un double, et deux simples bons pour deux points. Henri Boucher a remporté la victoire. Marc Carrière a été le meilleur frappeur des 3J Masson avec un circuit et un double bons pour deux points. Michel D'Aoust a frappé un double bon pour deux points. Robert Gaudet a subi la défaite.

TEMPLETON A RAISON DES CHEVALIERS 8 A 7.

Mercredi soir dernier, le Dupuis Taxi - Templeton Sawmill avait difficilement remporté une première victoire aux dépens des Chevaliers de Colomb de Gatineau au pointage de 8 à 7. Claude Brisette a fait raisonner son coup de bâton avec un circuit, un double et un simple en autant d'apparitions, bons pour trois points. Ron Arnold a remporté la victoire. Roger Sauvé a été le meilleur des perdants avec un double et deux simples bons pour deux points. André Loyer a subi la défaite.

## Nos Expos 1971 Pour votre album souvenir

par Pierre Noël:



**SUTHERLAND, Gary Lynn (Suds & Sudsy)**

### INTÉRIEUR

Né: 27 septembre 1944 à Glendale, Californie... Domicile: Pointe-Claire, Québec... frappe et lance de la droite... Grandeur: 6-0... Poids: 177... Obtenus: des Phillies de Philadelphie à titre de 4e choix des Expos à la séance spéciale du repêchage le 14 octobre 1968.

Gary Sutherland a passé tellement de temps dans la cage des frappeurs au camp de perfectionnement des Expos en Floride à l'automne, qu'il en a résulté une ampoule à un doigt de la main gauche. L'inflammation s'est répandue et, éventuellement, il a été obligé de subir une intervention chirurgicale.

Tout est rentré dans l'ordre. Et Sutherland pourrait même se réjouir de cette plaie, tout dépendant du résultat des exercices intensifs au bâton qu'il s'est imposé sous la tutelle de Larry Doby. Et ce résultat espéré est une moyenne au bâton plus élevée.

La moyenne au bâton de Sutherland a périclité de saison en saison. De .275 avec les Phillies en 1968, elle est descendue à .239 avec les Expos en 1969 et à .206 l'année dernière.

Ses ennuis au marbre ont eu pour effet de le reléguer à un rôle à temps partiel, et possiblement d'affecter son rendement à la défensive. Suds est capable de compléter le double-jeu aussi bien que n'importe quel joueur et d'effectuer les arrêts les plus incroyables, mais par ailleurs, il a parfois la mauvaise fortune de rater les jeux routiniers.

On ne retire pas facilement Sutherland au bâton. En 1969, il a été retiré sur trois prises seulement 31 fois en 544 apparitions, et en 1970, à 22 reprises en 359 voyages au marbre.

Avant d'accepter une offre des Phillies, Sutherland a joué au baseball semi-professionnel avec les Goldpanners (Alaska) en 1964 et a fait partie de l'équipe olympique américaine la même année.

Personnel: A épousé Karen Loreen Kent le 31 juillet 1964... est père de trois filles, Jill Marie, née le 5 novembre 1966; Lori Lynn, née le 13 février 1968, et Teri Kathleen, née le 18 mars 1969... a mérité des distinctions au baseball et au basketball à l'école Glendale High... a fréquenté l'Université Southern California... son père Ralph fut lanceur dans les mineures et son frère Darrell fut lanceur dans l'organisation des Mets de New York et des Indiens de Cleveland avant de se retirer l'an dernier... passe-temps: golf, basketball et patinage.

## Télévision

La Dynastie des Forsythe

mardi 17, 19 h 30

Les intrigues

amoureuses

Conflit est le titre du 14e épisode de la Dynastie des Forsythe, que nous verrons le mardi 17 août à 19 h 30, à la chaîne française de Radio-Canada, avec les comédiens Kenneth More, Eric Porter et Nyree Dawn Porter.

Ce captivant feuilleton produit par la BBC, d'après le roman de John Galsworthy, en est au point où la question d'argent fait place aux intrigues amoureuses. On verra que la passion, comme la mort, n'épargne personne, et que la condignation de grand bourgeois ne vous met pas à l'abri de ses violences, bien au contraire.

D'ailleurs, la disparition des «anciens» de la famille Forsythe n'a pas fait taire les vieilles disputes. On a la mémoire lon-

gue dans ce milieu. Néanmoins, il y a des moments merveilleux, des heures qu'on voudrait pépéter, et c'est l'amour de Jon et de Fleur, qui méprisent les dissensions, même si leurs parents s'inquiètent de leur avenir.

Autres événements: Annette,

la femme de Soames, a une liaison; Jolyon est malade: il souffre du cœur.

Si vous aimez les intrigues corées, regardez le 14e épisode de la Dynastie des Forsythe, le mardi 17 août à la chaîne française de Radio-Canada. L'émission commence à 19 h 30.

Vente

d'écoulement du stock d'été

EPARGNEZ PLUS DE 50% DU PRIX REGULIER

La vente débute VENDREDI LE 6 AOUT 1971

986-5912

Buckingham Shoe Store

555 PRINCIPALE, BUCKINGHAM



LE COIN  
DU  
DISQUE



COMPAGNIE R.C.A.:

De cette compagnie, cette semaine, nous avons reçu, un microsillon de Lester Flatt qui a pour titre: "FLATT ON VICTOR". Sur ce disque vous trouverez des chansons telles que: Cedar Hill, Everybody Has One (But You), Let Our Love Shine Trough, Pick Away et plusieurs autres. Aussi un microsillon interprété par le groupe Jefferson Airplane qui s'intitule: "Volunteers". Sur ce disque ils vous interprètent: We Can Be Together, Good Shepperd, The farm, Hey Fredrick, Eskimo Blue Day, A song for All Seasons et plusieurs autres. Aussi un microsillon interprété par George Hamilton IV qui s'intitule: "NORTH COUNTRY". Sur ce disque George nous interprète: It's All Over, My North Country Home, Moody Manitoba Morning, IM Not Sayin', North Country, Snowbird et quelques autres. Et pour terminer, un microsillon de Hugo Montenegro qui a pour titre: "People... One To One". Sur ce long-jeu vous pourrez entendre: Joy to the World, Lordy, Come Again, El Condor Pasa, Bridge Over Troubled Water, Another Day et quelques autres. De bons disques que vous devez vous procurer.

COMPAGNIE TRANS-CANADA:

De la compagnie Trans-Canada, nous avons reçu cette semaine un dernier 45 tours de Fernand Gignac qui a pour titre: "Maria, Maria et sur l'autre face, Fernand nous interprète, Comme Autrefois". Un très bon disque de cet artiste.

COMPAGNIE M.C.A.:

De la compagnie M.C.A. nous avons reçu, cette semaine, un microsillon, sur étiquette Decca qui a pour titre: "OSIBISA". Sur ce long-jeu vous trouverez des morceaux tels que: The Dawn, Music For Gong Gong, Ayiko Bia, Akwaaba, Oranges, Phallus, et Think About the People. Un bon disque à vous procurer. Aussi de la même compagnie, sur étiquette Astra, le dernier 45 tours de Julie Arel qui a pour titre: "Ma Vie c'est l'Amour et sur l'envers tous les deux". Aussi sur étiquette Astra, un 45 tours de Jacques Alexandre qui s'intitule: "Fille de la Mer et sur l'autre face, Noé". Et pour terminer de Pax Hominis, un 45 tours qui a pour titre: "Ca tourne et sur l'autre face, MARTIN LUTHER KING". De très bons disques.

COMPAGNIE COLUMBIA:

De la compagnie Columbia, sur étiquette Columbia, nous avons reçu un 45 tours de Anna Liber qui a pour titre: "Depuis et sur l'autre face Tous les Deux". Aussi par Redbone, sur étiquette Epic, un 45 tours qui s'intitule: "New Blue Sermonette et l'envers, Maggie". Et pour terminer, sur étiquette Columbia, un 45 tours de Pete Seeger qui a pour titre: "My Rainbow Race et sur l'autre face, Let a s t Train to Nuremberg." a vous procurer.

COMPAGNIE A & M.:

De cette compagnie, nous avons reçu le tout dernier 45 tours de Terry McManus qui a pour titre: "Sunshower et sur l'autre face, Gimme a hand". Aussi par Bill et Buster, un 45 tours qui s'intitule: "Hold on to what you've Got et à l'envers, Love is Here". Et pour terminer par Lee Michaels, un 45 tours qui a pour titre: "Keep the Circle turning et sur l'autre face, Do you know what I mean."

COMPAGNIE POLYDOR:

De cette compagnie, sur étiquette Polydor unè toute dernière production française, interprété par Katou et François qui s'intitule: "Hibou Vert et sur l'autre face, Le Martien de Noël." Aussi de Olivia Newton - John un 45 tours qui a pour titre: "If not for you et sur l'autre face, The Biggest Clown. Et pour terminer, un 45 tours de Hagood Hardy and The Montage, qui s'intitule: "Just a little Lovin, et sur l'autre face, I'll take Love." De bons disques de cette compagnie sur étiquette Polydor.

Et sur ce, à la semaine prochaine.

Pierre Noël.

## Course annuelle de canots Chénéville - Lac Simon

PARCOURS DE 27 MILLES

INSCRIPTION DES CANOTIERS:

S'adresser à M. Robert Latour, Chénéville, tél.: 428-3946, avant le 14 août 1971.

DIMANCHE, 15 août.

DEPART: Lac Long (Crique Simon) 11 hres a.m. ARRIVEE: Plage "Manoir du Lac Simon."

A noter que cette course est Régionale et strictement A M A - TEUR.

Les bourses sont une grâce de seté du Manoir du Lac Simon. Tous les autres canotiers qui termineront cette course, recevront un cadeau appréciable.

Les commerçants et maisons d'affaires sont invités à commander les équipes (inscription du nom de leur commerce sur le canot) en s'adressant à M. Robert Latour, Chénéville, Tél.

428-3946. L'argent perçu des commanditaires servira à l'achat des trophées, rafraichissements etc... pour les canotiers.

De plus, un excellent souper, gracieuseté du Manoir Excel (M. Mme Emilien Marché) sera servi aux canotiers et à leurs épouses, au Manoir du lac Simon.

BOURSES ET TROPHÉES:

1er \$100.00 et trophées  
2e \$75.00 et trophées  
3e \$50.00 et trophées.

# L'OUVERTURE DES CLASSES

C'EST POUR BIENTÔT...

*Vous savez ce que vous voulez ...*

*Pourquoi attendre encore... aux derniers instants...*

**Qui veut la fin, prends les moyens.  
Pour un résultat certain, passez au Bulletin.**



*Nous avons ou pouvons avoir ce que vous voyez et plus encore... pourquoi attendre venez maintenant.*

**LE BULLETIN DE BUCKINGHAM INC.**

**986-5082**

585 JAMES

BUCKINGHAM, QUÉ.

# LES ANNONCES CLASSÉES

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance.

- Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. - .07¢ de mot supplémentaire. Annonce avec cadre: \$1.50. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.
- Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: .50¢ de plus.
- CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuite.
- HEURE DE TOMBEE: Toute nouvelle annonce reçue à nos bureaux avant midi le mardi sera insérée dans le journal de jeudi. Il en est de même pour les annulations.

## Henri Poitras n'est plus



Celui qui a tenu durant de nombreuses années le rôle de «Jambe de bois», dans le célèbre téléroman de Claude-Henri Grignon, les Belles Histoires des pays d'en haut, à la télévision de Radio-Canada, est décédé récemment d'une crise cardiaque. Les milieux artistiques du Québec, et particulièrement celui de Radio-Canada, perdent en lui un excellent comédien.

### Maison à vendre

Maison à vendre, 3 chambres à coucher, sous-sol fini, rue D avid 986-5998 après 6 heures. (22-J.A.C.)

NOUVEAU PROJET. Maison à vendre, 3 ch. à coucher, tapis mur à mur. Financement complet. Près de l'école Polyvalente. Prix: \$14,200.00. Tél. 986-5688 - 986-5801. (22-J.A.C.)

Bungalow à vendre, 1/2 heure d'Ottawa. 2 chambres à coucher, utility room, garage attaché pour 2 automobiles, parterre avec jardin. 986-6183. (5-J.A.C.)

Maison à vendre, 29 chemin de Montréal, Masson, 3 c.c., cuisine, salon, salle de bain. S'adresser à l'Hôtel Central, Jules St-Amour, 6-5311. (12-19-26-2)



### Cartier Construction

Reparations, additions, remodelage de cuisine et chambre de bain.

Levage (elevation) de maison et chalet.

Tél. 986-3923

### Logis, maison, chambre à louer

A louer: Logis neuf, 2 chambres à coucher (pas d'enfants), libre le 1er sept. 986-5436. (29-J.A.C.)

A louer: Logis neuf à Masson, 2 chambres à coucher (pas d'enfants), libre le 1er septembre. 986-5436. (29-J.A.C.)

Maison à louer, 3 chambres à coucher, salle, salle de T.V., grande cuisine, garage. 154 rue Albert, Buckingham. Tél. 986-2100 (9.00 a.m. à 6.00 p.m.). (29-J.A.C.)

Local commercial à louer, 474 rue Principale. 986-2380. (29-J.A.C.)

Logis pour 1 personne: meublé, chauffé et éclairé. 986-8308. (5-12)

Maison à louer, 327 Chénier, 1 chambre à coucher. \$65.00 par mois. 986-2802. (5-J.A.C.)

Camp à louer, coin Lake (Buckingham Creek) \$35.00 par semaine, chaloque fournie. 986-2258 ou 986-2615. (5-12-19)

Appartement à louer, 3 pièces, à Masson. Libre immédiatement. Tél. 986-5175. (5-12)

Maison à louer, 407 rue Principale, 3 chambres à coucher, garage. Libre le 1er septembre. 986-5104. (29-J.A.C.)

À louer: Garçonnière chauffée, éclairée, meublée, près de la Polyvalente, pour une personne. Tél. 986-2604. (11-J.A.C.)

App. No. 1 à louer, 333 rue Sauvé, libre le 1er juillet. 986-5688 ou 5801. (3-J.A.C.)

Logis à louer, près de l'école Polyvalente, libre immédiatement. Tél. 986-2740. (6-J.A.C.)

A louer: Maison unifamiliale, 3 chambres - 220 W. - Tuyauterie pour laveuse. 986-2604. (22-J.A.C.)

Logis à louer: 1 chambre à coucher - 600 rue Lemieux, disponible le 1er septembre. 986-2740. (12-J.A.C.)

Chambres à louer pour je u nes filles, réfrigérateur - permis de cuisson. 986-2335. (12-19)

Logis à louer, 1 chambre à coucher, 3 autres appartements. Couple seulement - de préférence, jeunes mariés. 986-2344. (12)

Chambre et pension pour étudiants. Tous (4) de sexe masculin, ou féminin. Tél. 986-5845. 573 rue David, Buckingham. (12)

Logis à louer, 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bain: chauffé, éclairé. 123 Est - Maclaren. 986-5450. (12-J.A.C.)

Logis à louer, la chambre à coucher, chauffé, tél.: 986-5017. (12-19)

Logis à louer, chauffé, pour couple. 337 rue Principale. (12-19)

### Divers à vendre

Boutique d'Antiquités Lyons, 50 rue Gallpeau, Thurso, Qué. Verrière Canadienne et Européenne. (29-5-12-19)

Ameublement de maison à vendre, très bonne condition et très bon prix. Cause de maladie. Tél. 986-2013. (5-12)

A vendre: Pompe à eau réservoir 10 gals. et hors-bord 7 1/2 h.p. Tél. 986-2303. (12)

A vendre: Poêle à bois - propre, aussi mobilier de cuisine - bien propre et rangette (2 ronds). Tél. 986-5150. (12)

A vendre: 2 bicyclettes: 1 de 26" garçons, 1 de 26" filles. Aubaine. 986-5773. (12-J.A.C.)

A vendre: Guitare électrique avec étui \$45.00. (12)

A vendre: Lessiveuse Hoover \$75. Réfrigérateur Frigidaire \$25. 1 carabine .22, semi-automatique \$50. Tél. 986-6212, après 6 heures p.m. (12-19)

A vendre ou échanger: Rambler, très propre. 986-5894. (12)

A vendre: Jeep Willis 1956; Mobilier de salon 2 morceaux. 986-5729. (12)

A vendre: Sécheuse automatique G.E. Bain Sauna, Tricycle d'enfant. 986-8785. (12)

Congélateur à vendre - 21 pi. cu. Prix à discuter. Très bonne condition. Tél. 986-8258. (12)

Trailer 6 pieds à vendre, 1 roue de rechange. 200 Sherbrooke, Buckingham. 986-5283. (12)

A vendre: Meubles, vaisselles, ustensiles de cuisine, très bon prix. 986-2013. (12)

### HOMMES FEMMES DEMANDES

#### GAGNEZ FACILEMENT DES \$\$\$

Vente facile de bas-culottes. Aussi bas pour toute la famille, collants, culottes, "briefs", ou "bikini" etc... Qualité et prix incomparables. Gratis: Instructions et catalogue en couleurs.

Ecrivez dès maintenant à:



VENDRE AVON, C'EST FAIRE UN TRAVAIL AGREABLE ET FORT REMUNERATEUR. VENDRE AVON, C'EST AVOIR SON PROPRE COMMERCE. Composez 473-7728 ou écrivez C.P. 97 St-Eustache, pour obtenir plus de renseignements, sans aucune obligation.

A partir d'aujourd'hui je ne suis pas responsable des dettes de ma femme Nicole - Michel Laurin. (12)

2 jeunes filles de Buckingham travaillant à Ottawa, désirent transport. 6-2776. (12)

Logis demandé pour 2 garçons étudiants à la Polyvalente, meublé, chauffé. Notre-Dame du Laus, 767-2236. (12-J.A.C.)

Gardiennne demandée pour garder bébé de 7 mois, de 8.30 à 4.00 p.m. 986-8996 - du 16 au 20 août seulement. (12)

Cadieux, service de Septic Tank - service nettoyage, réparation - Bâtissage. 986-8692, Angers, Qué. (12-19-26-2)



Monsieur le commerçant,  
Je veux bien vous encourager,  
Monsieur le commerçant,  
Votre commerce, je le veux florissant,  
Monsieur le commerçant,  
J'aimerais bien chez-vous m'arrêter,  
Monsieur le commerçant,  
Mon temps, comme le vôtre, est précieux,  
Monsieur le commerçant,  
Devant votre porte souvent je passe,  
Monsieur le commerçant,  
Vous aimeriez me voir entrer,  
Monsieur le commerçant,  
Dites-moi ce que vous m'offrez,  
Monsieur le commerçant,  
Lorsque je saurai avant d'entrer,  
Monsieur le commerçant,  
Que vous avez ce que je désire,  
Monsieur le commerçant,  
Chez-vous, avec un sourire, j'entrerais,  
Monsieur le commerçant,  
Faites comme d'autres où je vais,  
Monsieur le commerçant,  
Annoncez souvent votre marchandise,  
Monsieur le commerçant,  
Un peu d'argent pour la publicité,  
Monsieur le commerçant,  
Est un placement bien effectué,  
Monsieur le commerçant,  
Je veux bien vous aider,  
Monsieur le commerçant,  
Votre commerce, je le veux florissant,  
Monsieur le commerçant,  
Pensez-y, et pensez-y bien ...

## DICTIONNAIRES WEBSTER

Edition 1970, grandeur de librairie, neufs, encore dans leur emballage. Prix \$45.00

(Will sell for \$15.)

Déduire 10% sur commande de 6 ou plus.

ADRESSER VOS LETTRES A:

### North American Liquidators

58 - 158 2nd Ave. N. Dept. Q-118  
SASKATOON, SASKATCHEWAN.

Inclure \$1.00 par volume pour commande payable sur livraison (C.O.D.)

Balace payable sur reception de marchandise.

Si vous n'etes pas satisfait, après inspection retournez-la marchandise en dedans de 10 jours pour remboursement.

Pas de vendeurs, chaque volume est spécifiquement marqué pas pour revents

## Ville de Buckingham

OFFRE D'EMPLOI

CONCIERGE A L'HOTEL DE VILLE

SALAIRE A DISCUTER

Les applications seront reçues à l'Hôtel de Ville le 19 août, 1971.

VILLE DE BUCKINGHAM,  
515, rue Charles,  
Buckingham, Qué.

# A. LACROIX RED & WHITE

242 PRINCIPALE

BUCKINGHAM



Spéciaux

11 au 14 août 1971

Nous coupons toutes viandes sur demande au comptoir

## RED & WHITE

**Steak** Tendre et juteux

RONDE

1.09 lb

Aubaine de la semaine

**Jambon picnic**

cuit Marque Burns

39¢ lb

**Chuck Steak**

pour B.B.Q.

75¢ lb

**Rump Roast**

Boneless Sans os

1.19

**Garbage bags**

39¢

Chase & Sanborn

**Coffee**

88¢ lb

**Coca Cola**

format familial

26 oz.

3/59¢ plus dépôt

**Mushrooms**

39¢

**Mir liquide**

2/79¢

### PREX EN VEDETTE FRUITS ET LEGUMES

**Pêches**

ou panier 4 pintes

1.29

**Tomates** locales

4 pinte

1.49

**Choux** locaux 19¢ ch.

**Carottes** locales

2 lbs 29¢